



# CONTI ANNUALI DEFINITIVI DEL CENTRO DI TRADUZIONE 2019

CT/CA-007/2020/IT

In applicazione dell'articolo 102 del regolamento finanziario del Centro di traduzione

## COMPONENTI DEI CONTI ANNUALI

RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE .....	2
A.1 Bilancio .....	2
A.2 Conto economico .....	3
A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette .....	4
A.4 Prospetto dei flussi di cassa.....	5
A.5 Note ai rendiconti finanziari.....	6
A.6 Informazioni supplementari .....	25
RELAZIONI SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE .....	28
B.1. Principi di bilancio .....	29
B.2. Tipologia degli stanziamenti.....	29
B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2019 e uso degli stanziamenti C1 .....	30
B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2019 e uso degli stanziamenti C8 .....	31
B.5. Risultato di bilancio .....	32
B.6. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico.....	34
B.7. Entrate di bilancio da attività operative per il 2019 .....	35
B.8. Elenco degli storni 2019 .....	37
RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2019 .....	38
C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio .....	39
C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno .....	47

# RENDICONTI FINANZIARI DEL CENTRO DI TRADUZIONE

## A.1 Bilancio

In EUR

	ATTIVITÀ	Nota	31.12.2019	31.12.2018	Variazione in %
<b>A.</b>	<b>IMMOBILIZZAZIONI</b>		<b>369 665,00</b>	<b>744 482,00</b>	<b>-50,35 %</b>
	IMMOBILIZZAZIONI IMMATERIALI	1	46 310,00	182 963,00	-74,69 %
	Software per computer		46 310,00	182 963,00	-74,69 %
	Software per computer in corso		0,00	0	N/D
	IMMOBILIZZAZIONI MATERIALI	2	323 355,00	561 519,00	-42,41 %
	Hardware		76 918,00	268 375,00	-71,34 %
	Mobilio e veicoli		27 104,00	32 287,00	-16,05 %
	Impianti, macchinari e attrezzature		12 727,00	169	7 430,77 %
	Altri impianti e attrezzature		206 606,00	260 688,00	-20,75 %
<b>B.</b>	<b>ATTIVITÀ CORRENTI</b>		<b>28 952 023,96</b>	<b>32 885 618,07</b>	<b>-11,96 %</b>
	SCORTE		1 093 000,00	927 000,00	17,91 %
	Lavori in corso	3	1 093 000,00	927 000,00	17,91 %
	CREDITI A BREVE TERMINE		17 814 927,84	2 665 631,69	568,32 %
	IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri	4	10 336,50	24 365,15	-57,58 %
	Crediti da istituzioni e organi dell'UE	5	445 538,50	384 324,10	15,93 %
	Ratei attivi da istituzioni e organi dell'UE	5	2 578 332,99	2 016 065,63	27,89 %
	Altri ratei attivi		0,00	0,00	N/D
	Risconti attivi	6	187 997,84	199 037,90	-5,55 %
	Depositi a termine dovuti entro tre mesi - un anno	8	14 517 628,30	0,00	N/D
	Crediti vari	7	75 093,71	41 838,91	79,48 %
	LIQUIDITÀ ED EQUIVALENTI	8	10 044 096,12	29 292 986,38	-65,71 %
	<b>TOTALE</b>		<b>29 321 688,96</b>	<b>33 630 100,07</b>	<b>-12,81 %</b>

	PASSIVITÀ	Nota	31.12.2019	31.12.2018	Variazione in %
<b>A.</b>	<b>PASSIVITÀ CORRENTI</b>		<b>2 820 982,20</b>	<b>4 047 717,07</b>	<b>-30,31 %</b>
	DEBITI		2 820 982,20	4 047 717,07	-30,31 %
	Oneri da pagare	9	1 998 990,51	2 371 227,22	-15,70 %
	Fornitori	10	446 005,39	123 568,42	260,94 %
	Prefinanziamenti ricevuti	11	347 179,20	1 548 227,21	-77,58 %
	Altre passività	12	28 807,10	4 694,22	513,67 %
<b>B.</b>	<b>ATTIVITÀ/PASSIVITÀ NETTE</b>		<b>26 500 706,76</b>	<b>29 582 383,00</b>	<b>-10,42 %</b>
	Riserve	13	16 529 466,33	16 529 466,33	0,00 %
	Risultati riportati dagli esercizi finanziari precedenti		13 052 916,67	15 956 057,95	-18,19 %
	Risultato economico dell'esercizio finanziario		-3 081 676,24	-2 903 141,28	6,15 %
	<b>TOTALE</b>		<b>29 321 688,96</b>	<b>33 630 100,07</b>	<b>-12,81 %</b>

## A.2 Conto economico

In EUR

	Nota	2019	2018	Variazione in %
<b>ENTRATE DI FUNZIONAMENTO</b>		<b>39 258 436,74</b>	<b>43 124 568,23</b>	<b>-8,97 %</b>
<b>TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI</b>		<b>38 443 418,83</b>	<b>41 989 987,61</b>	<b>-8,45 %</b>
Traduzioni	14	36 560 347,19	40 539 061,68	-9,81 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	15	733 668,64	734 002,93	-0,05 %
Terminologia	16	867 825,00	401 400,00	116,20 %
Elenchi di termini	17	151 172,00	185 066,00	-18,31 %
Sottotitolazione	18	130 406,00	128 207,00	1,72 %
Altre entrate derivanti da operazioni	19	0,00	2 250,00	N/D
<b>ALTRE ENTRATE DI FUNZIONAMENTO</b>		<b>815 017,91</b>	<b>1 134 580,62</b>	<b>-28,17 %</b>
Vendita delle immobilizzazioni		0,00	0,00	N/D
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese*	20	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Entrate varie	21	405 767,91	420 330,62	-3,46 %
Movimenti nei lavori in corso	3	166 000,00	471 000,00	-64,76 %
<b>SPESE DI FUNZIONAMENTO</b>		<b>42 350 180,28</b>	<b>46 034 498,42</b>	<b>-8,00 %</b>
Spese per il personale	22	23 400 356,08	23 601 144,08	-0,85 %
Spese amministrative	23	8 298 785,68	9 010 036,80	-7,89 %
Spese operative	24	10 651 038,52	13 423 317,54	-20,65 %
<b>ECCEDENZIA DA ATTIVITÀ OPERATIVE</b>		<b>-3 091 743,54</b>	<b>-2 909 930,19</b>	<b>6,25 %</b>
<b>ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI FINANZIARIE</b>		<b>11 436,23</b>	<b>7 899,42</b>	<b>44,77 %</b>
Interessi bancari		11 298,55	7 795,67	44,93 %
Utili di cambio		137,68	103,75	32,70 %
<b>SPESE FINANZIARIE</b>		<b>1 368,93</b>	<b>1 110,51</b>	<b>23,27 %</b>
Spese bancarie		1 034,49	995,91	3,87 %
Perdite di cambio		334,44	114,6	191,83 %
<b>ECCEDENZIA DA ATTIVITÀ NON OPERATIVE</b>		<b>10 067,30</b>	<b>6 788,91</b>	<b>48,29 %</b>
<b>ECCEDENZIA DA ATTIVITÀ ORDINARIE</b>		<b>-3 081 676,24</b>	<b>-2 903 141,28</b>	<b>6,15 %</b>
<b>ECCEDENZIA/DEFICIT DA ATTIVITÀ STRAORDINARIE</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>N/D</b>
<b>RISULTATO ECONOMICO DELL'ESERCIZIO</b>		<b>-3 081 676,24</b>	<b>-2 903 141,28</b>	<b>6,15 %</b>

\*Operazione non commerciale.

### A.3 Prospetto delle variazioni delle attività/passività nette

In EUR

	Nota	Riserve*		Eccedenza/deficit accumulato	Risultato economico dell'esercizio	Totale netto attività/passività
		Capitale	Riserve			
<b>Situazione al 31 dicembre 2017</b>		0,00	16 529 466,33	20 112 553,32	-4 156 495,37	32 485 524,28
Movimenti nelle riserve		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2017		0,00	0,00	-4 156 495,37	4 156 495,37	0,00
Risultato economico dell'esercizio		0,00	0,00	0,00	-2 903 141,28	-2 903 141,28
<b>Situazione al 31 dicembre 2018</b>		0,00	16 529 466,33	15 956 057,95	-2 903 141,28	29 582 383,00
Movimenti nelle riserve		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Imputazione del risultato economico 2018		0,00	0,00	-2 903 141,28	2 903 141,28	0,00
Risultato economico dell'esercizio		0,00	0,00	0,00	-3 081 676,24	-3 081 676,24
<b>Situazione al 31 dicembre 2019</b>		0,00	16 529 466,33	13 052 916,67	-3 081 676,24	26 500 706,76

\* L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) riconosciuta ai sensi dei principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, *Risultato di bilancio*, che non soddisfano i criteri per le riserve nella contabilità generale.

## A.4 Prospetto dei flussi di cassa

In EUR

	2019	2018
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI ALL'ATTIVITÀ</b>		
Risultato delle attività ordinarie	-3 081 676,24	-2 903 141,28
+ Ammortamento	430 046,90	888 723,23
+/- Accantonamento per rischi e oneri	0,00	0,00
+/- Prestazioni sociali	0,00	0,00
+/- Variazione delle scorte	-166 000,00	-471 000,00
+/- Variazione dei crediti di gestione	-631 667,85	365 164,80
+/- Variazione dei debiti di gestione	-1 226 734,87	-1 617 024,50
+/- Variazione di altri crediti legati all'attività	0,00	0,00
+/- Variazione di altri debiti legati all'attività	0,00	0,00
+/- (Profitti)/Perdite sulle vendite di impianti, attrezzature e immobili	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DALL'ATTIVITÀ</b>	<b>-4 676 032,06</b>	<b>-3 737 277,75</b>
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI AI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI</b>		
+/- Attivi finanziari (fondi propri)	0,00	0,00
+/- Attivi finanziari (fondi ricevuti in prestito)	0,00	0,00
+/- Passività finanziarie (fondi provenienti da un credito)	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI GENERATI DAI PRESTITI ATTIVI E PASSIVI</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO</b>		
- Acquisto di immobilizzazioni	-60 699,98	-79 199,23
- Depositi a termine	-14 517 628,30	0,00
+ Cessione di immobilizzazioni	5 470,08	0,00
+ Riduzione degli attivi finanziari	0,00	0,00
+/- Variazione di crediti e debiti su immobilizzazioni	0,00	0,00
+ Dividendi versati	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI DI INVESTIMENTO</b>	<b>-14 572 858,20</b>	<b>-79 199,23</b>
<b>FLUSSI DI CASSA ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE</b>		
+/- Passivi finanziari	0,00	0,00
+/- Passivi a lungo termine	0,00	0,00
- Rimborso ai clienti tramite bonifico bancario	0,00	0,00
<b>FLUSSI DI CASSA NETTI ASSOCIATI A OPERAZIONI FINANZIARIE</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
<b>VARIAZIONE DI TESORERIA</b>	<b>-19 248 890,26</b>	<b>-3 816 476,98</b>
Tesoreria all'apertura	29 292 986,38	33 109 463,36
Tesoreria alla chiusura	10 044 096,12	29 292 986,38

## A.5 Note ai rendiconti finanziari

### 1. DESCRIZIONE DELL'ATTIVITÀ

La missione del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea consiste nel fornire servizi di traduzione alle altre agenzie decentrate dell'UE e nell'assistere le istituzioni e gli organismi dell'UE, che possiedono propri servizi di traduzione, in caso di picchi del carico di lavoro. Inoltre il Centro partecipa ai lavori del Comitato interistituzionale per la traduzione e l'interpretazione (CITI), che si propone di promuovere una collaborazione basata sul principio della sussidiarietà e di realizzare economie di scala nel settore della traduzione.

### 2. FORMA GIURIDICA

Il Centro è stato formalmente istituito nel 1994 mediante il regolamento (CE) n. 2965/94 del Consiglio, del 28 novembre 1994, modificato da ultimo dal regolamento (CE) n. 1645/2003 del Consiglio, del 18 giugno 2003.

Il Centro è un'agenzia di diritto pubblico europeo, con personalità giuridica. Dispone di risorse finanziarie proprie costituite dai pagamenti ricevuti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni in cambio dei servizi forniti.

### 3. CRITERI PER LA PRESENTAZIONE

I conti annuali sono stati elaborati sulla base dei registri contabili del Centro e sono presentati conformemente alle disposizioni del regolamento finanziario del Centro nonché alle norme e ai metodi contabili adottati dal contabile della Commissione.

L'esercizio finanziario inizia il 1° gennaio 2019 e termina il 31 dicembre 2019.

La contabilità è espressa in EUR.

### 4. PRINCIPI CONTABILI

I rendiconti finanziari del Centro sono redatti sulla base dei principi contabili generalmente accettati, precisati nel regolamento finanziario del Centro (articolo 95), ossia:

- (a) corretta presentazione;
- (b) principio della competenza;
- (c) continuità aziendale;
- (d) coerenza di presentazione;
- (e) aggregazione;
- (f) compensazione;
- (g) informazioni comparative.

### 5. SINTESI DELLE PRINCIPALI POLITICHE CONTABILI

#### 5.1 Immobilizzazioni immateriali

Le immobilizzazioni immateriali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni immateriali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 «Immobilizzazioni immateriali». Le immobilizzazioni immateriali sono costituite principalmente da software ammortizzato su un periodo di quattro anni.

## **5.2 Immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno**

Le immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno comprendono i software elaborati in modo specifico per il Centro con una vita utile stimata di oltre un anno e un costo di acquisto superiore a 150 000 EUR, la cui realizzazione è effettuata in interno o esternalizzata mediante gara d'appalto.

Un'attività immateriale derivante dalla ricerca (o dalla fase di ricerca di un progetto interno) non è registrata come bene ma come costo nel momento in cui tali spese sono sostenute.

Nella fase di sviluppo di un progetto di sviluppo informatico interno o esterno si valuta se il progetto è conforme ai criteri di rilevazione di un bene e se le spese che questo comporta debbano essere registrate come un bene immateriale. Per dimostrare che il bene produrrà probabili vantaggi economici futuri o possibili servizi al termine del progetto, devono essere soddisfatte le seguenti condizioni specifiche:

- la fattibilità tecnica del completamento del bene immateriale in modo che possa essere utilizzato o venduto;
- l'intenzione da parte del Centro di completare il bene immateriale e di utilizzarlo o venderlo;
- in che modo l'immobilizzazione immateriale potrà generare vantaggi economici futuri o possibili servizi, e
- la disponibilità di adeguate risorse tecniche, finanziarie o di altro tipo adeguate per completare lo sviluppo e per l'utilizzo o la vendita del bene immateriale.

Al termine della fase di sviluppo, si prevede che il progetto soddisfi la definizione di bene.

L'ammortamento delle immobilizzazioni immateriali sviluppate in interno si registra secondo il metodo lineare su base mensile nell'arco della loro vita utile stimata, in conformità della norma contabile n. 6 «Immobilizzazioni immateriali».

## **5.3 Immobilizzazioni materiali**

Le immobilizzazioni materiali comprendono beni con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto superiore a 420 EUR per unità.

Le immobilizzazioni materiali acquistate sono valutate al costo di acquisto dopo aver dedotto l'ammortamento accumulato e qualsiasi perdita di valore rilevata.

Qualora il costo delle migliorie alle immobilizzazioni sia superiore a 420 EUR, esso incrementa il costo di acquisto dell'immobilizzazione in questione.

Gli interventi di riparazione e manutenzione gravano sulle spese durante il periodo finanziario in cui sono stati effettuati.

L'ammortamento è imputato in modo tale da stornare il costo delle immobilizzazioni materiali, diverse da terreni e immobilizzazioni in costruzione, nell'arco delle loro vite utili stimate, secondo il metodo lineare su base mensile, applicando il tasso di ammortamento riportato nella tabella in basso, secondo la definizione della Commissione europea.



## Tabella dei tassi di ammortamento

Tipo di inventario	Tasso di ammortamento lineare
<b>Attrezzatura informatica</b>	25,00 %
<b>Cucine – Caffetterie – Nidi d'infanzia</b>	
Piccoli elettrodomestici	25,00 %
Registratori di cassa	25,00 %
Attrezzature per grandi cucine	12,50 %
Mobilio specifico per cucine, caffetterie	12,50 %
Mobilio specifico per nidi d'infanzia	25,00 %
<b>IMPIANTI, MACCHINARI E ATTREZZATURE</b>	
<b>Materiale di telecomunicazione e audiovisivo</b>	
Apparecchi telefonici e fax	
Auricolari, cuffie, microfoni	25,00 %
Cineprese	25,00 %
Videoregistratori	25,00 %
Registratori e dittafoni	25,00 %
Proiettori (diapositive e retroproiettore)	25,00 %
Attrezzature fotografiche	25,00 %
Schermi di proiezione	25,00 %
Televisori, radio, monitor (non per computer)	25,00 %
<b>Attrezzature tecniche</b>	
Tipografia, posta, sicurezza, edilizia, strumenti	12,50 %
Strumenti di misure o di laboratorio	25,00 %
<b>Altri impianti, macchine e strumenti</b>	12,50 %
<b>Scaffali smontabili, pareti divisorie, falsi pavimenti, controsoffitti e cablaggio</b>	25,00 %
<b>Parco autoveicoli</b>	25,00 %
<b>Mobilio</b>	10,00 %
<b>Immobili</b>	4,00 %
<b>Terreni</b>	Non applicabile

L'utile o la perdita derivanti dalla cessione o dal riscatto di un bene si calcolano come la differenza fra i proventi delle cessioni e il valore contabile netto del bene alla data di vendita e si registrano attraverso il conto profitti e perdite.

### 5.4 Immobilizzazioni di modesto valore

I beni durevoli di modesto valore possono essere considerati come consumati nel corso dell'esercizio in cui sono stati messi in servizio e dunque contabilizzati come oneri e non come immobilizzazioni. Al momento, l'importo per i beni di modesto valore ammonta a 420 EUR. I beni il cui importo supera questo valore unitario devono essere sempre registrati come immobilizzazioni.

### 5.5 Scorte

Le scorte sono rappresentate da lavori in corso costituiti da unità per servizi di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, elenchi di termini, terminologia) che si trovano in una fase intermedia del processo di traduzione alla fine dell'esercizio.

I lavori in corso sono valutati al minore tra il prezzo di vendita o il costo di produzione, che viene calcolato sommando i costi diretti e indiretti connessi al volume dei servizi di traduzione nelle diverse fasi di completamento.

La differenza del valore dei lavori in corso fra l'esercizio 2018 e l'esercizio 2019 si registra nelle «Entrate di funzionamento» nel conto economico sotto la denominazione *Movimenti nei lavori in corso*.

### 5.6 Crediti a breve termine

I crediti sono iscritti al loro valore nominale ridotto degli opportuni accantonamenti per rischi su crediti. Si crea una perdita di valore dei crediti quando vi sono prove obiettive che il Centro non potrà incassare tutti gli importi dovuti secondo i termini iniziali dei crediti.

I crediti per le traduzioni di dicembre fatturate a gennaio dell'anno successivo sono considerati ratei attivi. Tali proventi sono inclusi nelle entrate del conto economico. Per ulteriori dettagli, cfr. nota 5 del capitolo A.5.6. *Informazioni aggiuntive*.

Il Centro applica una politica di gestione della tesoreria che consente di allocare le liquidità in depositi a termine presso le banche. I depositi a termine di oltre tre mesi sono considerati crediti esigibili piuttosto che equivalenti di tesoreria.

### **5.7 Liquidità ed equivalenti**

La tesoreria del Centro è gestita dal contabile tramite conti correnti, conti di risparmio e depositi a termine inferiori ai tre mesi, tenuti in euro presso la Banque et Caisse d'Épargne de l'État e BGL BNP Paribas. Le entrate e le uscite di liquidità vengono contabilizzate alla data di valore che figura sugli estratti conto.

### **5.8 Debiti**

I debiti sono iscritti al loro valore nominale. I debiti rappresentano un onere a breve termine nei confronti dei nostri fornitori per beni consegnati e servizi prestati al Centro prima della fine dell'anno, indipendentemente dal fatto che la fattura sia stata ricevuta dal Centro o meno.

Essi comprendono anche il debito per ferie inutilizzate. Il debito per ferie inutilizzate si calcola in base al numero di giorni di ferie inutilizzate dal personale al termine dell'esercizio e allo stipendio individuale.

### **5.9 Accantonamenti per rischi e oneri**

Un accantonamento è un'obbligazione presente che deriva da un evento passato, il cui adempimento richiede tempi e risorse future di entità incerta. È probabile che si renda necessaria un'uscita di risorse di cui è possibile fare una stima affidabile. Gli accantonamenti devono essere riesaminati a ogni data di riferimento del bilancio e adeguati per riflettere la migliore stima corrente. Qualora non sia più probabile che l'uscita di risorse atte a produrre benefici economici o possibili servizi sia necessaria per compensare l'obbligazione, l'accantonamento deve essere stornato come entrata. Lo storno a favore delle entrate viene registrato soltanto se si verifica in un diverso periodo di rendicontazione rispetto a quello in cui è stato riconosciuto l'accantonamento. Qualora fosse così, la creazione iniziale dell'accantonamento viene stornata.

Un accantonamento deve essere utilizzato solo per quelle spese per le quali esso era stato originariamente rilevato. Si utilizza l'accantonamento esistente e le spese sono a esso imputate.

### **5.10 Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento**

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio.

### **5.11 Entrate**

Le entrate provenienti dalle traduzioni e le altre entrate dell'esercizio sono registrate nella contabilità quando i servizi corrispondenti vengono resi e accettati dai clienti al netto di sconti, indipendentemente da quando si incassa il relativo pagamento.

Il reddito da interessi matura su una base temporale, in relazione al capitale da rimborsare e al tasso d'interesse effettivo applicabile.

Le operazioni non commerciali sono quelle in cui un'entità riceve un valore da un'altra entità senza fornire direttamente in cambio un valore approssimativamente equivalente, oppure fornisce un valore a un'altra entità senza ricevere direttamente in cambio un valore approssimativamente equivalente. Le entrate derivanti da operazioni non commerciali sono valutate al valore dell'incremento delle attività nette registrate dal Centro. Un esempio di operazione non commerciale è la sovvenzione per la locazione ricevuta dal Centro dal governo lussemburghese, come descritto nella nota 20 del capitolo A.5.6. *Informazioni aggiuntive.*

### **5.12 Oneri**

Gli oneri dell'esercizio sono registrati nella contabilità dopo che il servizio o il bene in questione è stato ricevuto dal Centro, indipendentemente da quando viene effettuato il pagamento.

### **5.13 Transazioni e bilanci denominati in valuta estera**

Le transazioni denominate in valuta estera durante l'esercizio sono convertite in euro al tasso di cambio mensile pubblicato dalla Commissione europea in vigore alla data di avvio dell'ordine di pagamento o di riscossione relativo alla transazione. Gli utili o le perdite sul cambio realizzati al momento della liquidazione della transazione sono registrati sul conto del risultato economico dell'esercizio corrispondente sotto forma di oneri o proventi finanziari per l'anno corrispondente.

Alla data di chiusura del bilancio, gli attivi finanziari, le attività e passività correnti denominati in una valuta estera sono convertiti in euro al tasso di cambio effettivo pubblicato dalla Commissione europea in tale data. Eventuali utili o perdite derivanti dal tasso di cambio in questione sono registrati, a seconda dei casi, come oneri o proventi finanziari dell'esercizio corrente.

### **5.14 Risultato ordinario**

Le entrate e le uscite ordinarie derivano dall'attività principale del Centro e da qualsiasi evento derivante da tale attività.

### **5.15 Entrate e uscite straordinarie**

Le entrate e uscite straordinarie originano da fatti od operazioni che sono chiaramente distinti dalle attività ordinarie del Centro nonché da fatti od operazioni che non si prevede si ripetano spesso o con regolarità.

### **5.16 Risultato economico dell'esercizio**

Il risultato economico dell'esercizio consiste in entrate e spese incluse nel conto economico nel corso dell'esercizio. Le entrate e le spese riconosciute nel corso dell'esercizio finanziario devono essere incluse nel risultato economico dell'esercizio stesso. Il risultato economico dell'esercizio sarà pari alla somma netta delle attività ordinarie e straordinarie per l'esercizio.

### **5.17 Uso delle stime**

La presentazione di rendiconti finanziari impone all'amministrazione del Centro di fare stime e ipotesi che incidono sugli importi di attività presentati alla data di chiusura del bilancio e sugli importi di entrate e uscite presentati durante il periodo di rendicontazione. La direzione del Centro ritiene che le stime e le ipotesi utilizzate non divergeranno sensibilmente dai risultati effettivi nei periodi di rendicontazione successivi.

### **5.18 Cambiamento nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento**

I rendiconti finanziari per l'esercizio terminato il 31 dicembre 2019 non sono stati rideterminati per rispecchiare eventuali cambiamenti nelle modalità di contabilizzazione e nelle politiche contabili, di valutazione o di ammortamento.

### **5.19 Prospetto dei flussi di cassa**

Il prospetto dei flussi di cassa viene predisposto utilizzando il metodo indiretto. Gli equivalenti comprendono le disponibilità correnti facilmente convertibili in denaro in un importo concordato in anticipo. I flussi di cassa provenienti da attività operative, investimenti e attività finanziarie presentati nella tabella dei flussi di cassa non sono compensati.

### **5.20 Informativa di settore**

L'informativa di settore riguarda le entità che hanno un'attività distinguibile o un gruppo di attività per le quali è opportuno fornire informazioni finanziarie separate al fine di valutare le prestazioni passate dell'entità nel raggiungimento dei suoi obiettivi e di prendere decisioni sulla futura allocazione delle risorse. Nel contesto del Centro, tutte le attività sono considerate appartenenti a una singola attività e, pertanto, i rendiconti finanziari vengono presentati come settore singolo.

6. INFORMAZIONI AGGIUNTIVE SUL BILANCIO, SUL CONTO ECONOMICO E SUL PROSPETTO DEI FLUSSI DI CASSA

**Nota 1. Immobilizzazioni immateriali**

	In EUR		
	Software per computer	Software per computer in corso	Totale
<b>A. Valore di acquisto</b>			
Al termine dell'esercizio precedente	5 708 546,23	0,00	5 708 546,23
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Acquisizioni nell'esercizio finanziario	32 009,92	0,00	32 009,92
Correzione del saldo di apertura	-5 470,08	0,00	-5 470,08
<u>Al termine dell'esercizio</u>	5 735 086,07	0,00	5 735 086,07
<b>B. Ammortamenti e riduzioni di valore</b>			
Al termine dell'esercizio precedente	5 525 583,23	0,00	5 525 583,23
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>			
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	168 662,92	0,00	168 662,92
Correzione del saldo di apertura	-5 470,08		-5 470,08
<u>Al termine dell'esercizio</u>	5 688 776,07	0,00	5 688 776,07
<b>VALORE CONTABILE NETTO (A-B)</b>	<b>46 310,00</b>	<b>0,00</b>	<b>46 310,00</b>

La parte principale del valore contabile netto delle immobilizzazioni immateriali è rappresentata dall'immobilizzazione sviluppata in interno denominata eCdT, ossia il programma del Centro per la gestione del flusso di traduzioni. Le spese capitalizzate comprendono i costi di sviluppo sia interni che esterni. La prima versione di eCdT è stata rilasciata nel maggio 2015, che è anche la data della capitalizzazione delle immobilizzazioni. I costi di sviluppo complessivi capitalizzati nel corso degli anni 2013, 2014 e 2015 erano pari a 1 725 737 EUR, di cui 611 210 EUR sono stati i costi di sviluppo interni e 1 114 527 EUR i costi di sviluppo esterni. Tutti i costi di sviluppo successivi del programma per il 2019 sono stati registrati nelle spese.

A parte il programma eCdT, non vi sono costi di sviluppo per altri progetti che soddisfano i criteri per la capitalizzazione in immobilizzazioni. Pertanto, i costi di sviluppo interni sono registrati nelle spese per il personale e i costi di sviluppo esterni sono registrati nelle spese amministrative.

**Immobilizzazioni immateriali completamente ammortizzate**

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2019, si è attestato su 5 650 125 EUR (3 806 807 EUR nel 2018).

## Nota 2. Immobilizzazioni materiali

In EUR

	Hardware	Mobilio e veicoli	Impianti, macchinari e attrezzature	Altre immobilizzazioni materiali	Totale
<b>A. Valore di acquisto</b>					
Al termine dell'esercizio precedente	3 233 392,54	305 944,55	2 156,00	497 718,31	4 039 211,40
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Acquisizioni	0,00	954,96	14 900,00	7 365,02	23 219,98
Cessioni e dismissioni	-134 094,99	0,00	0,00	-1 329,47	-135 424,46
<u>Al termine dell'esercizio</u>	<b>3 099 297,55</b>	<b>306 899,51</b>	<b>17 056,00</b>	<b>503 753,86</b>	<b>3 927 006,92</b>
<b>B. Ammortamenti e correzioni di valore</b>					
Al termine dell'esercizio precedente	2 965 017,54	273 657,55	1 987,00	237 030,31	3 477 692,40
<u>Variazioni durante l'esercizio finanziario</u>					
Ammortamenti dell'esercizio finanziario	191 457,00	6 137,96	2 342,00	61 447,02	261 383,98
Cessioni e dismissioni	-134 094,99	0,00	0,00	-1 329,47	-135 424,46
Storno del valore residuo					0,00
<u>Al termine dell'esercizio</u>	<b>3 022 379,55</b>	<b>279 795,51</b>	<b>4 329,00</b>	<b>297 147,86</b>	<b>3 603 651,92</b>
<b>VALORE CONTABILE NETTO (A-B)</b>	<b>76 918,00</b>	<b>27 104,00</b>	<b>12 727,00</b>	<b>206 606,00</b>	<b>323 355,00</b>

### Immobilizzazioni materiali completamente ammortizzate

Il valore di acquisto di immobilizzazioni in uso, ammortizzate completamente il 31 dicembre 2019, si è attestato su 2 950 298 EUR (2 445 559 EUR nel 2018).

### Immobilizzazioni materiali di modesto valore

Il Centro ha acquisito beni materiali che sono stati imputati direttamente alle spese per un importo di 8 153 EUR e 14 447 EUR per gli esercizi terminati rispettivamente il 31 dicembre 2019 e il 31 dicembre 2018. Tali attività sono beni di modesto valore con una vita utile stimata superiore a un anno e un costo di acquisto inferiore a 420,00 EUR. I beni materiali di modesto valore non sono iscritti nelle immobilizzazioni ma gravano sulle voci di spesa.

## Nota 3. Lavori in corso

Lavori in corso	2019	2018	Variazione in %
Lavori in corso (in EUR)	1 093 000,00	927 000,00	17,91 %
Documenti in corso (in pagine)	54 662,12	50 403,14	8,45 %
Terminologia in corso (in giorni/persona)	1 253,75	0,00	N/D

L'aumento della valutazione finanziaria dei lavori in corso nel 2019 è dovuto al volume della terminologia (1 253,75 giorni/persona) che non esisteva nel 2018. L'aumento dei lavori in corso, pari a 116 000 EUR, è stato registrato nel *conto economico* alla voce *Movimenti nei lavori in corso*.

#### Nota 4. IVA recuperabile e altri crediti verso gli Stati membri

Il Centro, in quanto organismo dell'UE, gode dell'esenzione dall'IVA per l'acquisto di beni e servizi. Nel caso dell'esenzione indiretta applicata dalle autorità fiscali portoghesi, il Centro deve chiedere il rimborso dell'IVA pagata ai propri fornitori. Il saldo del credito IVA è dato dalla somma di tutte le richieste presentate alle autorità fiscali portoghesi nell'ultimo trimestre del 2019; non vi sono richieste al di fuori del termine per il recupero.

			In EUR
IVA a credito presso gli Stati membri	2019	2018	Variazione in %
Valore nominale delle richieste IVA	10 336,50	24 365,15	-57,58 %
Accantonamento per richieste di rimborso presentate oltre la scadenza	0,00	0,00	N/D
<b>Valore netto dell'IVA a credito</b>	<b>10 336,50</b>	<b>24 365,15</b>	<b>-57,58 %</b>

I crediti verso gli Stati membri sono considerati come crediti derivanti da operazioni non commerciali.

#### Informativa sul rischio di credito

Il rating di credito a lungo termine del Portogallo è BBB (Fitch).

## Nota 5. crediti e ratei attivi da istituzioni e organismi dell'UE

In EUR

Clients	Crediti	Ratei attivi	Totale
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	0,00	1 058,00	1 058,00
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,00	1 472,00	1 472,00
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	33 868,00	0,00	33 868,00
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	0,00	166 931,40	166 931,40
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	0,00	95 656,50	95 656,50
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	0,00	438 159,04	438 159,04
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	0,00	694,00	694,00
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	0,00	58 512,00	58 512,00
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	13 461,50	1 610,00	15 071,50
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,00	19 998,50	19 998,50
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,00	64 353,10	64 353,10
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	0,00	2 451,00	2 451,00
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	0,00	2 208,00	2 208,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	0,00	19 370,00	19 370,00
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	0,00	21 528,00	21 528,00
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	19 344,00	0,00	19 344,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	0,00	10 638,00	10 638,00
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	0,00	12 282,00	12 282,00
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	0,00	50 980,60	50 980,60
Agenzia europea per la difesa (AED)*	1 575,00	0,00	1 575,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	355 211,00	51 878,00	407 089,00
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	0,00	59 248,00	59 248,00
Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	0,00	3 780,00	3 780,00
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	0,00	2 143,00	2 143,00
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	0,00	1 058,00	1 058,00
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	0,00	2 175,00	2 175,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	0,00	39 632,00	39 632,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	0,00	42 621,00	42 621,00
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	0,00	945,00	945,00
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	0,00	190,50	190,50
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	0,00	322 451,95	322 451,95
Il Comitato di risoluzione unico (SRB)	0,00	50 351,00	50 351,00
Commissione europea - (DG EMPL e DG JUST)	0,00	920 965,60	920 965,60
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	0,00	735,00	735,00
Corte dei conti europea (ECA)	0,00	2 310,80	2 310,80
Comitato delle regioni (CdR)	2 291,00	561,00	2 852,00
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	19 788,00	3 996,00	23 784,00
Banca centrale europea (BCE)*	0,00	4 255,00	4 255,00
Mediatore europeo	0,00	8 602,00	8 602,00
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	0,00	92 532,00	92 532,00
<b>TOTALE</b>	<b>445 538,50</b>	<b>2 578 332,99</b>	<b>3 023 871,49</b>

\*Entità non consolidata



I ratei attivi rappresentano i proventi da fatture emesse a gennaio 2020 per le traduzioni consegnate ai clienti a dicembre 2019. Le informazioni relative alla data di pagamento media sono incluse nell'esecuzione di bilancio di cui al capitolo B.7. *Entrate di bilancio da attività operative 2019*.

#### Informativa sul rischio di credito

Il rischio di credito dei debitori è basso in quanto i clienti del Centro sono agenzie, organismi e istituzioni europei. Tutti i crediti rientrano nella categoria *Non scaduti e non svalutati*.

#### Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i crediti sono espressi in euro.

### Nota 6. Risconti attivi

I risconti attivi sono costituiti da spese pagate dal Centro nell'anno in corso, ma che si riferiscono a esercizi futuri. Un esempio di tali oneri è la manutenzione annuale, che copre non solo l'esercizio corrente ma anche quelli successivi. La parte delle spese relativa a esercizi successivi è registrata come risconto attivo nel bilancio.

### Nota 7. Crediti vari

Il saldo della voce «Crediti vari» contiene soltanto crediti a breve termine relativi al personale.

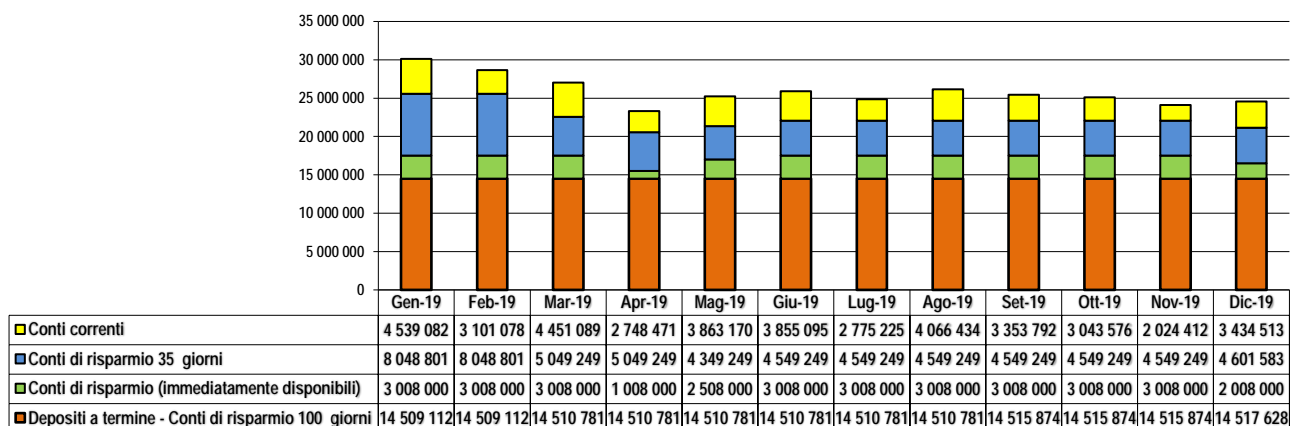
### Nota 8. Liquidità ed equivalenti

La tesoreria è gestita dal contabile del Centro. Gli investimenti avvengono in base alla politica di gestione della tesoreria del Centro, alla valutazione dei tassi del mercato interbancario e alle previsioni di cassa.

A causa degli interessi positivi (+0,7 %) sul mercato finanziario interbancario, nel gennaio 2019 il Centro ha aperto un conto deposito a termine (conti di risparmio 100 giorni). Tuttavia, alla fine del 2019 il tasso è sceso allo 0 % e, di conseguenza, il bonifico sul conto di risparmio (disponibilità immediata) ha effetto all'inizio del 2020.

### Movimenti di cassa nel 2019

In EUR



## Resoconto analitico del saldo di cassa

			In EUR
Anno	2019	2018	Variazione in %
Liquidità in banca – conto corrente	3 434 513,47	4 227 073,98	-18,75 %
Liquidità in banca – conto di risparmio	2 008 000,06	2 508 000,06	-19,94 %
Liquidità in banca - conto di risparmio 35 giorni	4 601 582,59	22 557 912,34	-79,60 %
Esistenza di cassa	0,00	0,00	N/D
<b>Liquidità ed equivalenti totali</b>	<b>10 044 096,12</b>	<b>29 292 986,38</b>	<b>-65,71 %</b>
Depositi a termine con scadenza entro un anno	14 517 628,30	0,00	N/D
<b>Liquidità totale comprensiva dei depositi a termine</b>	<b>24 561 724,42</b>	<b>29 292 986,38</b>	<b>-16,15 %</b>

### Informativa sul rischio di credito:

			In EUR
Banca	Rating a lungo termine (Moody's)	Saldo di cassa ed equivalenti di liquidità	
Banque et Caisse d'Épargne de l'État	Aa2	10 030 648,95	
BNP Paribas	A2	14 531 075,47	
<b>TOTALE</b>		<b>24 561 724,42</b>	

### Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutti i saldi di cassa sono espressi in euro.

## Nota 9. Oneri da pagare

			In EUR
Oneri da pagare	2019	2018	Variazione in %
Oneri da pagare in base all'analisi dei riporti	1 691 990,51	2 070 227,22	-18,27 %
Ferie non godute dal personale	307 000,00	294 000,00	4,42 %
<b>Totale</b>	<b>1 998 990,51</b>	<b>2 371 227,22</b>	<b>-15,70 %</b>

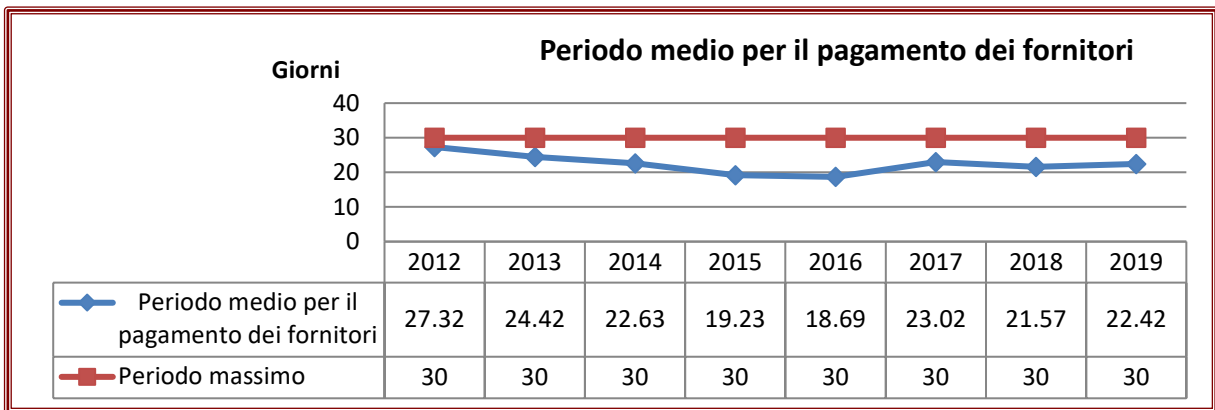
### *Ferie non godute dal personale*

			In EUR
Ferie non godute dal personale	2019	2018	Variazione in %
Numero di giorni non presi	1 091,09	1 144,26	-4,65 %
Valutazione finanziaria delle ferie non godute	307 000,00	294 000,00	4,42 %

Il debito per ferie inutilizzate si calcola considerando il numero di giorni di ferie inutilizzate dai membri del personale al termine dell'esercizio e il loro stipendio medio. Rispetto al 2018, il numero di giorni di ferie non goduti è diminuito del 4,65 %, mentre la valutazione finanziaria è aumentata del 4,42 %. Ciò è dovuto, in parte, all'aumento dello stipendio e al numero di giorni di ferie non godute dal personale di grado più elevato.

## Nota 10. Fornitori

Considerati i tassi di interesse estremamente bassi o negativi sui mercati finanziari, nel 2015 il Centro ha cessato di applicare un termine di pagamento dei fornitori pari a 30 giorni. Dal 2015 il pagamento è eseguito non appena possibile dopo il completamento del relativo flusso nel processo di contabilità di bilancio. Il periodo medio per il pagamento dei fornitori è aumentato da 21,57 giorni nel 2018 a 22,42 giorni nel 2019, restando comunque inferiore al termine di pagamento di 30 giorni previsto dalla legge.



#### Informativa sul rischio di valuta

Il Centro non è esposto al rischio di valuta dal momento che tutte le passività sono espresse in euro.

#### **Nota 11. Prefinanziamenti ricevuti**

in EUR

Clients	2019	2018
Commissione europea - DG GROW	235 548,00	0,00
Autorità bancaria europea (ABE)	0,00	154 325,56
Fondazione europea per la formazione (ETF)	0,00	105 259,45
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	29 203,20	0,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	18 824,00	492 421,52
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	0,00	776 599,00
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	0,00	18 040,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	63 604,00	1 581,68
<b>TOTALE</b>	<b>347 179,20</b>	<b>1 548 227,21</b>

Il meccanismo di pagamento anticipato permette al Centro di richiedere un prefinanziamento ai clienti prima che il servizio di traduzione venga ultimato. Il prefinanziamento ammonta all'80 % del costo delle richieste di traduzione inoltrate al Centro e ancora inevase al 30 novembre.

Entro il termine dell'esercizio undici clienti avevano sottoscritto una modifica del contratto sulla riscossione di pagamenti anticipati e quattro clienti avevano versato anticipi al Centro per un valore complessivo di 347 179,20 EUR. Gli anticipi saranno stornati dai servizi di traduzione fatturati nel 2020.

#### **Nota 12. Altre passività**

Il resto delle altre passività è costituito da passività a breve termine relative al personale.

#### **Nota 13. Riserve – Fondo permanente di prefinanziamento**

L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento che garantisca il buon funzionamento del Centro sino al momento della percezione degli importi fatturati. Conformemente all'articolo 57 bis del regolamento che stabilisce le modalità di esecuzione del regolamento finanziario del Centro, l'importo del fondo non può essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti dell'esercizio finanziario, escluse le «Riserve» nel titolo 10.

La riserva legale (ossia il fondo permanente di prefinanziamento) riconosciuta ai sensi dei principi contabili nei rendiconti finanziari dovrebbe essere distinta dalle riserve di bilancio (ossia le riserve per la stabilità delle tariffe e per investimenti eccezionali) elencate nel capitolo B.5, *Risultato di bilancio*, che non soddisfano i criteri per le riserve nella contabilità generale.

Poiché il bilancio per il 2019 non raggiunge il valore coperto dal fondo nel 2010, il saldo del fondo permanente di prefinanziamento rimane lo stesso dal 2010.

In EUR

Fondo permanente di prefinanziamento	Importo
Dotazione iniziale	5 006 840,00
Dotazione 2003	3 322 850,33
Dotazione 2004	1 431 500,00
Dotazione 2005	0,00
Dotazione 2006	0,00
Dotazione 2007	999 143,00
Dotazione 2008	2 406 368,00
Dotazione 2009	1 196 465,00
Dotazione 2010	2 166 300,00
Dotazione 2011	0,00
Dotazione 2012	0,00
Dotazione 2013	0,00
Dotazione 2014	0,00
Dotazione 2015	0,00
Dotazione 2016	0,00
Dotazione 2017	0,00
Dotazione 2018	0,00
Dotazione 2019	0,00
<b>Totale</b>	<b>16 529 466,33</b>

Nota 14. Traduzioni (modifica, editing e revisione incluse)

in EUR

Clienti	2019	2018
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	251 496,60	229 530,25
Fondazione europea per la formazione (ETF)	90 440,40	131 500,40
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	346 917,02	304 604,75
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	2 566 381,50	2 910 682,20
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	573 079,80	798 068,50
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	16 404 197,90	20 408 088,95
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	26 075,30	23 455,50
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	52 050,70	9 027,75
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	417 850,60	280 569,50
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	85 686,10	78 819,60
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	986 692,35	892 949,80
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	0,00	0,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	269 965,05	159 551,90
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	2 451,00	10 877,75
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	98 249,20	76 041,50
Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA)	35 151,00	20 759,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	986 443,26	1 210 677,22
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	27 133,50	21 412,60
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	307 171,00	149 882,50
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	1 004 871,18	486 810,50
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	637 693,30	694 644,60
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	1 922,80	4 013,00
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	22 496,80	20 010,80
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	379 166,10	736 136,15
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	4 002,00	35 971,35
Agenzia europea per la difesa (AED)*	6 643,50	16 528,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 564 363,75	1 272 718,55
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	244 490,50	215 130,05
Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	8 840,00	20 296,35
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	16 262,50	23 527,00
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	14 796,55	47 679,60
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	29 473,50	31 571,50
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	5 448,10	11 592,35
Impresa comune Clean Sky 2	7 411,00	0,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	363 833,70	88 494,30
Impresa comune SESAR	2 116,00	14 288,50
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	314,50	1 623,60
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (impresa comune FCH 2)	0,00	943,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	2 883 121,97	4 107 674,85
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	155 808,85	65 046,05
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	277 428,80	573 950,87
Autorità bancaria europea (ABE)	693 095,51	920 930,33
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	91 247,80	86 604,41
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	21 592,50	15 396,35
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	902 280,25	620 152,30
Impresa comune ECSEL (componenti e sistemi elettronici per la leadership europea)	0,00	2 829,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	944 690,05	621 124,20
Segretariato generale delle scuole europee (EURSC)	4 120,00	16 359,00
Impresa comune Bioindustrie (IC BBI)	1 012,00	2 829,00
Impresa comune Shift2Rail (impresa comune S2R)	3 036,00	2 829,00
Commissione europea - DG Occupazione, affari sociali e pari opportunità (DG EMPL), DG Giustizia e consumatori (DG JUST) e DG GROW	1 100 639,10	1 057 134,65
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	155 259,50	136 242,00
Corte dei conti europea (ECA)	6 492,80	11 316,70
Comitato delle regioni (CdR)	17 202,00	46 081,50
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	64 530,50	17 385,25
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	19 844,90	34 328,25
Banca centrale europea (BCE)*	24 182,50	54 741,00
Mediatore europeo	267 020,30	272 348,95
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 086 163,80	435 279,15
<b>TOTALE</b>	<b>36 560 347,19</b>	<b>40 539 061,68</b>

\*Entità non consolidate

Le entrate per i servizi di traduzione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per pagina concordato e del numero di pagine tradotte dal Centro.

#### Nota 15. Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE

Clienti	In EUR	
	2019	2018
Banca europea per gli investimenti (BEI)*	3 821,19	3 822,93
Commissione europea (CE)	305 695,27	305 834,55
Parlamento europeo (PE)	152 847,64	152 917,27
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	114 635,73	114 687,96
Corte dei conti europea (ECA)	19 105,95	19 114,66
Comitato delle regioni (CdR)	24 455,62	24 466,76
Comitato economico e sociale europeo (CESE)	36 683,43	36 700,15
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	68 781,43	68 812,78
Banca centrale europea (BCE)*	7 642,38	7 645,87
<b>TOTALE</b>	<b>733 668,64</b>	<b>734 002,93</b>

\*Entità non consolidate

La banca dati IATE (Inter-Active Terminology for Europe, terminologia interattiva per l'Europa) è uno strumento terminologico destinato ai servizi di traduzione dell'Unione europea. Il progetto ha l'obiettivo di fornire un'infrastruttura basata su web per tutte le risorse terminologiche dell'UE. Il Centro è responsabile della gestione dell'amministrazione e del supporto tecnico per IATE. I costi di amministrazione e di sviluppo sono fatturati alle istituzioni coinvolte nel progetto.

#### Nota 16. Terminologia

Clienti	In EUR	
	2019	2018
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	0,00	174 600,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	11 700,00	40 500,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	0,00	168 300,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	14 625,00	18 000,00
Commissione europea – DG Occupazione, affari sociali e pari opportunità (DG EMPL)	841 500,00	0,00
<b>TOTALE</b>	<b>867 825,00</b>	<b>401 400,00</b>

\*Entità non consolidata

Le entrate per i servizi terminologici sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per giorni/persona concordato e del numero di giorni spesi per lavoro terminologico dal Centro.

## Nota 17. Elenchi di termini

In EUR

Clienti	2019	2018
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 156,00	2 244,00
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	2 172,00	19 200,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	124 120,00	160 726,00
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	1 564,00	596,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	2 300,00	0,00
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	528,00	0,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	616,00	264,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	184,00	0,00
Impresa comune SESAR	368,00	0,00
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	184,00	0,00
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	1 272,00	0,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	3 388,00	88,00
Impresa comune Bioindustrie (IC BBI)	368,00	0,00
Impresa comune Shift2Rail (impresa comune S2R)	92,00	0,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	10 824,00	1 948,00
Banca centrale europea (BCE)*	36,00	0,00
<b>TOTALE</b>	<b>151 172,00</b>	<b>185 066,00</b>

\*Entità non consolidata

Le entrate per i servizi relativi agli elenchi di termini sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario per termine concordato e del numero di termini tradotti dal Centro.

## Nota 18. Sottotitolazione

In EUR

Clienti	2019	2018
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	8 610,00	18 327,00
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	0,00	1 476,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	0,00	2 952,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	8 109,80	70 725,00
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	410,00	22 304,00
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	0,00	1 025,00
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	31 645,20	0,00
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	25 461,00	0,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	2 050,00	1 968,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	9 840,00	9 430,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	43 296,00	0,00
Mediatore europeo	984,00	0,00
<b>TOTALE</b>	<b>130 406,00</b>	<b>128 207,00</b>

Le entrate per la sottotitolazione sono fatturate ai clienti sulla base di un prezzo unitario concordato per minuto di video di partenza e per lingua di arrivo.

## Nota 19. Altre entrate derivanti da operazioni

Non sono presenti altre entrate derivanti da operazioni.

## Nota 20. Contributo finanziario dal governo lussemburghese - entrate derivanti da operazioni non commerciali

A partire dall'ottobre 2013 il Centro occupa i nuovi locali a Gasperich. Il precedente edificio Nouvel Hémicycle, a Kirchberg, veniva affittato dallo Stato lussemburghese a un prezzo favorevole. Pertanto, al fine di sostenere il trasferimento del Centro all'edificio Drosbach, lo Stato lussemburghese si è impegnato a compensare l'aumento delle spese di locazione dei nuovi locali tramite un contributo finanziario pari a un importo di 243 250 EUR l'anno.

Il contributo finanziario è l'unica entrata che soddisfa i criteri relativi alle entrate non derivanti da operazioni commerciali. Tutte le altre entrate sono considerate entrate in cambio di servizi resi dal Centro.

## Nota 21. Entrate varie

Le entrate varie sono costituite principalmente da entrate derivanti dal subaffitto degli uffici, dei parcheggi, del centro dati del Centro e dal recupero delle spese sostenute nei periodi contabili precedenti.

## Nota 22. Spese per il personale

In EUR		
Tipo di spesa	2019	2018
Spese per il personale (esclusi END e altri esperti)	15 581 926,22	15 771 793,11
Pensioni e contributi di disoccupazione temporanei	3 832 587,93	3 871 698,48
Fabbisogni del personale e attività sociali	8 333,34	13 324,80
Indennità (esclusi END e altri esperti)	3 977 508,59	3 944 327,69
<b>TOTALE</b>	<b>23 400 356,08</b>	<b>23 601 144,08</b>

La diminuzione delle spese per il personale è dovuta principalmente all'aumento dei posti vacanti. Come si può vedere nel capitolo A.6, *Informazioni supplementari*, nel 2019 il numero di dipendenti definito nella tabella dell'organico è diminuito da 183 a 180 unità. Questa diminuzione compensa l'adeguamento complessivo delle retribuzioni del 2 % con effetto dal luglio 2019 e l'impatto delle promozioni e degli avanzamenti biennali dei dipendenti.

La variazione degli stipendi base incide sui costi complessivi del personale, sulle pensioni e sui contributi e sulle indennità di disoccupazione. Le principali indennità sono gli assegni familiari, le indennità di dislocazione e di espatrio, le spese di viaggio per le ferie annuali e le indennità legate alle assunzioni o all'uscita del personale.



## Nota 23. Spese amministrative

In EUR

Tipo di spesa	2019	2018
Locazione di terreni e immobili	2 359 983,44	2 330 493,63
Spese per il leasing operativo	179 388,15	179 818,21
Manutenzione e sicurezza – immobile	564 304,56	529 029,62
Assicurazione per l'immobile	8 330,82	8 727,54
Materiale per ufficio e manutenzione	775 067,28	913 097,52
Comunicazioni e pubblicazioni	149 108,01	109 378,59
Pubblicità e spese legali	3 250,00	20 526,75
Assicurazione – altro	9 265,33	8 622,26
Spese di trasporto	3 256,46	3 427,34
Spese per l'assunzione di personale	27 526,82	23 809,93
Costi di formazione	99 762,44	136 282,85
Missioni	43 753,74	60 807,54
Esperti e spese relative	8 966,12	19 540,53
Costi informatici operativi esterni	2 962 264,14	2 890 979,18
Altri servizi non informatici esterni	273 076,38	463 071,57
Spese con altre entità consolidate	401 435,09	423 700,51
Ammortamento di immobilizzazioni	430 046,90	888 640,23
Altro	0,00	83,00
<b>TOTALE</b>	<b>8 298 785,68</b>	<b>9 010 036,80</b>

Alla voce Materiale per ufficio e manutenzione, una quota significativa delle spese proviene dalla linea di bilancio 2100 Acquisto, lavori, manutenzione e riparazione di hardware e software.

La diminuzione è dovuta al fatto che una gran parte delle immobilizzazioni risulta completamente ammortizzata nel 2019 (450 000 EUR). La differenza riscontrata alla voce Altri servizi non informatici esterni è dovuta principalmente alle spese per lo studio sul Centro in qualità di fornitore di servizi linguistici condivisi e alla valutazione del Centro per un importo di 124 500 EUR nel 2018.

## Nota 24. Spese operative

Le spese operative comprendono gli oneri operativi diretti correlati all'attività principale del Centro: la traduzione. I costi delle traduzioni effettuate da fornitori di servizi linguistici esterni sono registrati alla voce spese operative. Le traduzioni vengono effettuate sulla base di contratti quadro in vigore o di procedure negoziate con i fornitori di servizi linguistici esterni. Il prezzo delle traduzioni, stabilito a seguito delle procedure di gara, dipende dalla combinazione linguistica, dall'ambito e dal tipo di traduzione (traduzione, modifica, revisione, editing, marchio UE, disegno o modello comunitario, elenco di termini e terminologia).

Nel 2019 le spese operative sono diminuite del 20,7 %. Questa riduzione si spiega con un maggior ricorso alle risorse interne disponibili per le traduzioni ed è altresì dovuta ai risparmi realizzati sulle traduzioni esterne grazie alla progressiva attuazione della nuova struttura dei prezzi nei nuovi contratti quadro. Alla fine dell'esercizio 2018 l'83 % dei contratti quadro era conforme alla nuova struttura dei prezzi e i risparmi generati grazie alla sua attuazione nel 2019 sono ammontati a 870 715 EUR.

## A.6 Informazioni supplementari

### Numero di dipendenti

La tabella seguente riassume il numero di dipendenti in servizio del Centro per gli esercizi terminati il 31 dicembre 2019 e il 31 dicembre 2018, secondo quanto definito nella tabella dell'organico:

Membri del personale		
	2019	2018
Amministratore	127	129
Assistente	53	54
<i>Totale</i>	<b>180</b>	<b>183</b>

Oltre al personale definito nella tabella dell'organico, il Centro impiega anche personale contrattuale e interinale. La tabella seguente presenta un resoconto analitico dettagliato di tutto il personale in servizio del Centro al 31 dicembre 2019:

Membri del personale					
	Funzionari	Agenti temporanei	Agenti contrattuali	Personale interinale	Totale
Amministratore	41	86	9,4	0	136,4
Assistente	7	46	12,6	6	71,6
<i>Totale</i>	<b>48</b>	<b>132</b>	<b>22</b>	<b>6</b>	<b>211</b>

### Operazioni con parti correlate

Il personale direttivo del Centro al 31 dicembre 2019 è ripartito come segue:

Grado	Membri del personale
AD 13	1
AD 12	2
AD 11	1
AD 10	1
<i>Totale</i>	<b>5</b>

La remunerazione del personale direttivo è in linea con quanto stabilito nello statuto dei funzionari delle Comunità europee.

### Il consiglio di amministrazione

I membri del consiglio di amministrazione non ricevono alcuna retribuzione per i loro compiti, salvo il rimborso delle spese di viaggio, che sono pagate esclusivamente ai rappresentanti degli Stati membri.

### Attività e passività potenziali e altre informazioni importanti

#### a) Attività potenziali

Il Centro non ha registrato attività potenziali nel 2019.

## Garanzie di buon fine

Attualmente il Centro ha sottoscritto tre «garanzie di buon fine» che assicurano il risarcimento dei danni correlati all'esecuzione del contratto con i fornitori di servizi. Le caratteristiche principali sono sintetizzate nella seguente tabella:

Impresa	N. di contratto	N. di garanzia	Importo della garanzia (EUR)	Data di inizio	Data di scadenza
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lotto 1)	2015/761002665	40 000	20/07/2015	30 giorni dopo la scadenza del contratto
Postes et Télécommunications	CDT/WANSIII/2014 (lotto 2)	2015/961002579	20 000	-	30 giorni dopo la scadenza del contratto
ONET	CDT/NET16 (lotto 1)	LGSE 2016 14013363	5 800	-	30 giorni dopo la scadenza del contratto

### b) Impegni a fronte di stanziamenti non ancora utilizzati

Gli impegni di bilancio non ancora liquidati («Reste à Liquider», RAL) rappresentano gli impegni riportati per i quali non sono ancora stati effettuati i pagamenti. Si tratta di una conseguenza normale dei riporti di stanziamenti. Al 31 dicembre 2019, i RAL di bilancio ammontavano a un totale di 3 623 399 EUR.

I RAL contabili sono la parte dei RAL di bilancio non ancora consumati dal limite massimo (competenze di fine esercizio). Le competenze di fine esercizio incluse come spese nel Conto economico 2019 ammontano a 2 137 996 EUR. Pertanto, i RAL contabili ammontano a 1 485 403 EUR.

### c) Leasing operativi

In EUR

Descrizione	Data di inizio	Data di scadenza	Valore totale del leasing	Pagamenti effettuati nell'esercizio corrente	Pagamenti in sospeso	
					Fino a un anno	Fino a cinque anni
Server Bechtle	02.07.2014	01.07.2019	44 420,60	8 884,08	0,00	0,00
Server Hewlett Packard 1	28.03.2014	27.03.2019	79 584,60	7 958,46	0,00	0,00
Server Hewlett Packard 2	17.09.2014	16.09.2019	171 734,80	34 346,96	0,00	0,00
Archiviazione di sistema	01.01.2017	31.12.2021	567 184,42	120 050,16	120 050,16	120 050,16
BMW Gran Tourer 2015	09.12.2015	08.12.2019	26 132,64	6 603,49	0,00	0,00
BMW Gran Tourer 2020	Nel 2020	2024	19 285,44	0,00	4 821,36	14 464,08
<b>Totale</b>			<b>908 342,50</b>	<b>177 843,15</b>	<b>124 871,52</b>	<b>134 514,24</b>

### d) Impegni contrattuali per i quali non sono stati ancora assunti impegni di bilancio

Il Centro ha assunto impegni giuridici a lungo termine che non erano ancora coperti da stanziamenti di impegno iscritti in bilancio. Gli importi corrispondono agli importi che rimangono da versare nel corso del periodo di durata dei contratti che non sono coperti da impegni di bilancio alla data di chiusura dell'esercizio 2019.

Gli stessi comprendono l'impegno contrattuale di 1 654 055 EUR per la locazione dell'edificio Drosbach e 77 112 EUR per coprire la locazione dell'edificio eBRC utilizzato nel quadro del centro dati e del piano di continuità operativa.

**e) Altri impegni fuori bilancio**

Al 31 dicembre 2019 il Centro non aveva altri impegni fuori bilancio.

**f) Eventi successivi alla chiusura del bilancio**

Successivamente alla data di chiusura del bilancio non si sono verificati eventi significativi che potrebbero incidere considerevolmente sui rendiconti finanziari.

## RELAZIONI SULL'ESECUZIONE DEL BILANCIO DEL CENTRO DI TRADUZIONE

B.1	Principi di bilancio .....	29
B.2	Tipologia degli stanziamenti.....	29
B.3	Esecuzione degli oneri di bilancio 2019 e uso degli stanziamenti C1 .....	30
B.4	Esecuzione degli oneri di bilancio 2019 e uso degli stanziamenti C8 .....	31
B.5	Risultato di bilancio .....	32
B.6	Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico.....	34
B.7	Entrate di bilancio 2019.....	35
B.8	Elenco degli storni 2019.....	37

## B.1. Principi di bilancio

Nell'attuazione del bilancio, il Centro applica i seguenti principi di bilancio conformemente al proprio regolamento finanziario.

- (a) Principi dell'unità e della verità del bilancio
- (b) Principio dell'annualità
- (c) Principio del pareggio
- (d) Principio dell'unità di conto
- (e) Principio dell'universalità
- (f) Principio della specializzazione
- (g) Principio della sana gestione finanziaria.

## B.2. Tipologia degli stanziamenti

Il Centro fa uso di stanziamenti non differenziati per il bilancio.

Il Centro fa uso del riporto automatico degli stanziamenti.

Il Centro non rende conto delle entrate con destinazione specifica.

### B.3. Esecuzione degli oneri di bilancio 2019 e uso degli stanziamenti C1

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Stanziamenti annullati (1-2)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	RAL - stanziamenti riportati (2-3)
11	Personale in servizio	25 354 100,00	23 727 525,15	93,58 %	1 626 574,85	23 590 185,89	93,04 %	137 339,26
13	Missioni e spostamenti	82 000,00	67 050,00	81,77 %	14 950,00	42 951,22	52,38 %	24 098,78
14	Infrastruttura socio-sanitaria	262 200,00	227 919,94	86,93 %	34 280,06	189 513,30	72,28 %	38 406,64
16	Servizi sociali	84 900,00	83 400,00	98,23 %	1 500,00	63 749,61	75,09 %	19 650,39
17	Ricevimenti e rappresentanza	2 500,00	68,75	2,75 %	2 431,25	68,75	2,75 %	0,00
<b>TITOLO 1</b>	<b>PERSONALE</b>	<b>25 785 700,00</b>	<b>24 105 963,84</b>	<b>93,49 %</b>	<b>1 679 736,16</b>	<b>23 886 468,77</b>	<b>92,63 %</b>	<b>219 495,07</b>
20	Locazione di immobili e spese accessorie	3 032 300,00	2 975 543,25	98,13 %	56 756,75	2 769 487,50	91,33 %	206 055,75
21	Elaborazione dati	3 428 600,00	3 114 440,53	90,84 %	314 159,47	2 533 655,49	73,90 %	580 785,04
22	Beni mobili e spese accessorie	54 300,00	41 884,33	77,14 %	12 415,67	28 197,42	51,93 %	13 686,91
23	Spese amministrative correnti	245 500,00	216 212,46	88,07 %	29 287,54	171 089,99	69,69 %	45 122,47
24	Spese postali e di telecomunicazione	153 200,00	130 151,93	84,96 %	23 048,07	88 611,47	57,84 %	41 540,46
25	Spese per riunioni	8 000,00	6 257,14	78,21 %	1 742,86	2 579,14	32,24 %	3 678,00
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	57 500,00	55 215,00	96,03 %	2 285,00	23 182,94	40,32 %	32 032,06
27	Consulenze e studi	136 500,00	136 425,00	99,95 %	75,00	79 725,00	58,41 %	56 700,00
<b>TITOLO 2</b>	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>7 115 900,00</b>	<b>6 676 129,64</b>	<b>93,82 %</b>	<b>439 770,36</b>	<b>5 696 528,95</b>	<b>80,05 %</b>	<b>979 600,69</b>
30	Traduzione esterna e servizi correlati	11 110 000,00	10 844 445,87	97,61 %	265 554,13	8 629 793,74	77,68 %	2 214 652,13
31	Cooperazione interistituzionale	722 800,00	703 187,69	97,29 %	19 612,31	538 520,73	74,50 %	164 666,96
32	Spese relative al programma e-CdT	370 900,00	233 622,56	62,99 %	137 277,44	188 638,72	50,86 %	44 983,84
<b>TITOLO 3</b>	<b>SPESE OPERATIVE</b>	<b>12 203 700,00</b>	<b>11 781 256,12</b>	<b>96,54 %</b>	<b>422 443,88</b>	<b>9 356 953,19</b>	<b>76,67 %</b>	<b>2 424 302,93</b>
<b>TITOLO 10</b>	<b>RISERVE</b>	<b>645 104,46</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>645 104,46</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00 %</b>	<b>0,00</b>
	<b>BILANCIO TOTALE</b>	<b>45 750 404,46</b>	<b>42 563 349,60</b>	<b>93,03 %</b>	<b>3 187 054,86</b>	<b>38 939 950,91</b>	<b>85,11 %</b>	<b>3 623 398,69</b>

## B.4. Esecuzione degli oneri di bilancio 2019 e uso degli stanziamenti C8

In EUR

Capitolo	Denominazione	Stanziamento di bilancio (1)	Impegni eseguiti (2)	% impegnati (2/1)	Pagamenti eseguiti (3)	% pagati (3/1)	Stanziamenti di pagamento annullati (1-3)
11	Personale in servizio	80 686,45	80 686,45	100,00 %	33 592,55	41,63 %	47 093,90
13	Missioni e spostamenti	12 489,21	12 489,21	100,00 %	6 291,73	50,38 %	6 197,48
14	Infrastruttura socio-sanitaria	64 922,01	64 922,01	100,00 %	58 609,26	90,28 %	6 312,75
16	Servizi sociali	5 477,36	5 477,36	100,00 %	5 477,36	100,00 %	0,00
<b>TITOLO 1</b>	<b>PERSONALE</b>	<b>163 575,03</b>	<b>163 575,03</b>	<b>100,00 %</b>	<b>103 970,90</b>	<b>63,56 %</b>	<b>59 604,13</b>
20	Locazione di immobili e spese accessorie	250 381,58	250 381,58	100,00 %	216 050,05	86,29 %	34 331,53
21	Elaborazione dati	642 580,68	642 580,68	100,00 %	615 251,10	95,75 %	27 329,58
22	Beni mobili e spese accessorie	13 436,65	13 436,65	100,00 %	5 582,30	41,55 %	7 854,35
23	Spese amministrative correnti	56 602,24	56 602,24	100,00 %	22 856,28	40,38 %	33 745,96
24	Spese postali e di telecomunicazione	19 842,80	19 842,80	100,00 %	11 859,46	59,77 %	7 983,34
25	Spese per riunioni	4 392,50	4 392,50	100,00 %	4 391,79	99,98 %	0,71
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	17 127,21	17 127,21	100,00 %	11 992,40	70,02 %	5 134,81
27	Consulenze e studi	27 550,00	27 550,00	100,00 %	27 550,00	100,00 %	0,00
<b>TITOLO 2</b>	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>1 031 913,66</b>	<b>1 031 913,66</b>	<b>100,00 %</b>	<b>915 533,38</b>	<b>88,72 %</b>	<b>116 380,28</b>
30	Traduzione esterna e servizi correlati	1 867 586,28	1 867 586,28	100,00 %	1 828 744,84	97,92 %	38 841,44
31	Cooperazione interistituzionale	169 277,66	169 277,66	100,00 %	157 484,46	93,03 %	11 793,20
32	Spese relative al programma e-CdT	69 851,24	69 851,24	100,00 %	69 472,96	99,46 %	378,28
<b>TITOLO 3</b>	<b>SPESE OPERATIVE</b>	<b>2 106 715,18</b>	<b>2 106 715,18</b>	<b>100,00 %</b>	<b>2 055 702,26</b>	<b>97,58 %</b>	<b>51 012,92</b>
<b>BILANCIO TOTALE</b>		<b>3 302 203,87</b>	<b>3 302 203,87</b>	<b>100,00 %</b>	<b>3 075 206,54</b>	<b>93,13 %</b>	<b>226 997,33</b>



## B.5. Risultato di bilancio

In EUR

	2019	2018	Variazione in %
<b>Entrate di bilancio</b>	<b>37 288 115,63</b>	<b>41 195 142,01</b>	<b>-9,48 %</b>
Traduzione	35 573 865,42	38 806 742,35	-8,33 %
Terminologia	26 325,00	401 400,00	-93,44 %
Elenchi di termini	147 080,00	191 270,00	-23,10 %
Cooperazione interistituzionale – Banca dati IATE	733 668,64	734 002,93	-0,05 %
Sottotitolazione	137 950,00	127 428,00	8,26 %
Altre entrate di funzionamento	0,00	4 725,00	-100,00 %
<b>Entrate derivanti da operazioni</b>	<b>36 618 889,06</b>	<b>40 265 568,28</b>	<b>-9,06 %</b>
Proventi finanziari	11 298,55	7 795,67	44,93 %
Sovvenzione per la locazione dal governo lussemburghese	243 250,00	243 250,00	0,00 %
Varie	414 678,02	678 528,06	-38,89 %
<b>Spese di bilancio</b>	<b>42 563 349,60</b>	<b>44 757 716,37</b>	<b>-4,90 %</b>
<i>Titolo 1 – Personale</i>			
Pagamenti	23 886 468,77	24 204 000,90	-1,31 %
Stanziamanti riportati	219 495,07	163 575,03	34,19 %
<i>Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento</i>			
Pagamenti	5 696 528,95	5 277 197,37	7,95 %
Stanziamanti riportati	979 600,69	1 031 913,66	-5,07 %
<i>Titolo 3 – Spese operative</i>			
Pagamenti	9 356 953,19	11 974 314,23	-21,86 %
Stanziamanti riportati	2 424 302,93	2 106 715,18	15,08 %
<b>Risultato di bilancio dell'esercizio finanziario</b>	<b>-5 275 233,97</b>	<b>-3 562 574,36</b>	<b>48,07 %</b>
<b>Altro</b>	<b>226 800,57</b>	<b>246 919,43</b>	<b>-8,15 %</b>
Stanziamanti riportati e successivamente annullati	226 997,33	246 930,28	-8,07 %
Differenze di cambio	-196,76	-10,85	1 713,46 %
<b>Saldo del risultato di bilancio per l'esercizio finanziario</b>	<b>-5 048 433,40</b>	<b>-3 315 654,93</b>	<b>52,26 %</b>
Risultato dell'esercizio precedente	-645 104,46	2 115 924,47	-130,49 %
<b>Dotazione in riserve (1)</b>	<b>3 612 254,00</b>	<b>554 626,00</b>	<b>551,30 %</b>
Utilizzo e cancellazione della riserva per la stabilità delle tariffe	3 241 354,00	254 626,00	1 172,99 %
Utilizzo della riserva per investimenti eccezionali (e-CdT)	370 900,00	300 000,00	23,63 %
<b>Risultato di bilancio da riportare</b>	<b>-2 081 283,86</b>	<b>-645 104,46</b>	<b>222,63 %</b>

- (1) La voce Movimenti nelle riserve nel 2019 include l'uso di parte della riserva di bilancio per la stabilità delle tariffe (3 241 354 EUR) al fine di portare in pareggio il bilancio rettificativo 1/2019 e di allocare parte del risultato di bilancio del 2018 (-645 104 EUR) al risultato di bilancio del 2019. L'altro movimento riguarda l'utilizzo di parte della riserva di bilancio per gli investimenti eccezionali (370 900 EUR) corrispondenti alle spese per il programma eCdT nel 2019.

Da quando è stato istituito il Centro, sistematicamente sono state assegnate delle dotazioni alle riserve riducendo il «Risultato di bilancio da riportare». Tenendo conto di tutte le dotazioni in riserve e gli accantonamenti al fondo permanente di prefinanziamento fin dall'istituzione del Centro, per un totale di 22 968 339 EUR, l'eccedenza di bilancio rettificata da riportare a nuovo ammonterebbe a 20 887 055 EUR anziché a -2 081 284 EUR. Ulteriori spiegazioni concernenti i movimenti delle riserve e il fondo di finanziamento permanente figurano nella tabella riportata di seguito.

Il «Risultato di bilancio da riportare» di -2 081 284 EUR sarà incorporato nel bilancio rettificativo 2020 utilizzando la riserva per la stabilità delle tariffe in aggiunta all'utilizzo della riserva già prevista per il 2020.

RISERVE E FONDO DI PREFINANZIAMENTO CREATI DAL BILANCIO A PARTIRE DALL'ISTITUZIONE DEL CENTRO

Nome della riserva	Saldo 2019	Descrizione della riserva
Riserva per la stabilità delle tariffe	6 146 637	Riserva creata inizialmente nel 2011, innanzitutto per compensare le fluttuazioni delle previsioni dei clienti, che impediscono al Centro di raggiungere un pareggio di bilancio, e in secondo luogo per mantenere le tariffe per i clienti a un livello ragionevole e relativamente stabile.
Riserva per investimenti eccezionali	292 236	Riserva istituita nel 2011 per lo sviluppo del nuovo software per le attività primarie, "e-CdT", al fine di aumentare l'efficienza del Centro.
Riserva per l'aumento di stipendio contestato	0	Questa riserva è stata creata per coprire le spese relative al trasloco del Centro nel 2013. La riserva è stata utilizzata interamente per coprire le spese di trasloco nel 2013.
Riserva per spese di trasloco	0	Riserva creata per coprire le spese relative al trasloco del Centro nel 2013, in particolare le spese per il trasloco fisico, l'allestimento e le tecnologie dell'informazione necessarie. La riserva è stata utilizzata interamente per coprire le spese di trasloco nel 2013.
<b>Totale delle riserve temporanee create dal bilancio</b>	<b>6 438 873</b>	
Fondo permanente di prefinanziamento	16 529 466	L'articolo 67 bis del regolamento finanziario del Centro prevede un fondo permanente di prefinanziamento atto a garantire il finanziamento necessario per assicurare il buon funzionamento del Centro; l'articolo 57 bis del regolamento recante le modalità dettagliate di esecuzione del regolamento finanziario sancisce che l'importo di tale fondo non possa essere inferiore a quattro dodicesimi degli stanziamenti per l'esercizio finanziario.
<b>Riserve totali, incluso fondo di prefinanziamento</b>	<b>22 968 339,00</b>	

In EUR

	Riserva per la stabilità delle tariffe	Riserva per investimenti eccezionali	Riserva per l'aumento di stipendio contestato	Riserva per spese di trasloco	Fondo permanente di prefinanziamento	Totale riserve e fondo di prefinanziamento permanente
<b>Saldo al 31 dicembre 2012</b>	<b>4 981 574</b>	<b>4 269 364</b>	<b>0</b>	<b>1 250 000</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 030 404</b>
Dotazione in riserve	3 723 567	0	1 480 500	0	0	5 204 067
Utilizzo della riserva	0	-339 106	0	-1 250 000	0	-1 589 106
<b>Saldo al 31 dicembre 2013</b>	<b>8 705 141</b>	<b>3 930 258</b>	<b>1 480 500</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>30 645 365</b>
Dotazione in riserve	11 031 061	0	777 000	0	0	11 808 061
Utilizzo della riserva	-4 106 650	-686 002	-2 257 500	0	0	-7 050 152
<b>Saldo al 31 dicembre 2014</b>	<b>15 629 552</b>	<b>3 244 256</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>35 403 274</b>
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-5 046 468	-961 757	0	0	0	-6 008 225
<b>Saldo al 31 dicembre 2015</b>	<b>10 583 084</b>	<b>2 282 499</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>29 395 049</b>
Dotazione in riserve	2 535 083	0	0	0	0	2 535 083
Utilizzo della riserva	0	-726 363	0	0	0	-726 363
<b>Saldo al 31 dicembre 2016</b>	<b>13 118 167</b>	<b>1 556 136</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>31 203 769</b>
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-3 475 550	-549 758	0	0	0	-4 025 308
<b>Saldo al 31 dicembre 2017</b>	<b>9 642 617</b>	<b>1 006 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>27 178 461</b>
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-254 626	-300 000	0	0	0	-554 626
<b>Saldo al 31 dicembre 2018</b>	<b>9 387 991</b>	<b>706 378</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>26 623 835</b>
Dotazione in riserve	0	0	0	0	0	0
Utilizzo della riserva	-3 241 354	-370 900	0	0	0	-3 612 254
<b>Saldo al 31 dicembre 2019</b>	<b>6 146 637</b>	<b>335 478</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>16 529 466</b>	<b>23 011 581</b>

## B.6. Riconciliazione fra il risultato di bilancio e il risultato economico

Il rendiconto finanziario del Centro è preparato secondo il principio di competenza, laddove le operazioni sono registrate durante il periodo al quale si riferiscono. Su questa base il risultato dell'esercizio è iscritto nel conto economico. Tuttavia, il Centro utilizza un sistema di contabilizzazione della cassa modificato per predisporre il conto del risultato di bilancio e per le relazioni di bilancio. In questo sistema sono registrati solo i pagamenti effettuati e le entrate ricevute nel periodo, insieme agli stanziamenti di pagamento che sono riportati. La differenza tra il risultato di bilancio e il conto economico figura nella tabella sottostante.

	In EUR	
	2019	2018
<b>Risultato economico d'esercizio</b>	<b>-3 081 676,24</b>	<b>-2 903 141,28</b>
<b>A. Adeguamenti per voci non presenti nel risultato di bilancio ma inserite nel risultato economico</b>		
1. Adeguamento per interruzione di competenza (passività)	2 444 995,90	2 494 795,64
2. Storno dell'interruzione di competenza dall'esercizio precedente	-2 494 795,64	-2 327 702,75
3. Ammortamento di immobilizzazioni materiali e immateriali	430 046,90	888 723,23
4. Prefinanziamenti concessi nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	0,00	0,00
5. Prefinanziamenti ricevuti nell'esercizio precedente e stornati nel corso dell'esercizio corrente	-1 548 227,21	-3 327 214,11
6. Ordini di riscossione emessi ma non pagati	-3 023 871,49	-2 400 389,73
7. Pagamenti effettuati dal riporto di stanziamenti di pagamento	3 075 206,54	3 568 116,97
8. Variazione nei lavori in corso	-166 000,00	-471 000,00
9. Interessi maturati	0,00	0,00
10. Ratei attivi	0,00	0,00
11. Oneri pagati in anticipo	11 040,06	34 257,97
Totale parziale	-1 271 604,94	-1 540 412,78
<b>B. Adeguamenti per voci presenti nel risultato di bilancio ma non nel risultato economico</b>		
1. Acquisizione di beni	-60 699,98	-79 199,23
2. Ordini di riscossione di bilancio emessi prima e incassati nell'esercizio	2 392 960,23	2 710 185,16
3. Stanziamenti di pagamento riportati all'esercizio successivo	-3 623 398,69	-3 302 203,87
4. Stanziamenti riportati e successivamente annullati	226 997,33	246 930,28
5. Nuovo prefinanziamento ricevuto nel corso dell'esercizio e importo residuo aperto al termine di quest'ultimo	347 179,20	1 548 227,21
6. Altre differenze temporanee	21 809,69	3 959,58
Totale parziale	-695 152,22	1 127 899,13
<b>Saldo del conto di risultato di bilancio per l'esercizio finanziario</b>	<b>-5 048 433,40</b>	<b>-3 315 654,93</b>

## B.7. Entrate di bilancio da attività operative per il 2019

In EUR

FONTI DI ENTRATE PER AGENZIA- CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	ENTRATE ISCRITTE A BILANCIO 2019 (A)	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO (B)	DIRITTI RIPORTATI DAL 2018 (C)	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI (D)	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2019 (E)	RISCOSSIONI 2019 (F=D+E)	SOMME DA RISCUOTERE (G=B+C-F)	DATA MEDIA DI INCASSO* (in giorni)
Agenzia europea dell'ambiente (AEA)	211 600,00	273 644,60	0,00	0,00	273 644,60	273 644,60	0,00	-20,50
Fondazione europea per la formazione (ETF)	69 900,00	96 945,72	0,00	0,00	96 945,72	96 945,72	0,00	-15,00
Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (EMCDDA)	373 800,00	329 492,02	0,00	0,00	295 624,02	295 624,02	33 868,00	-39,00
Agenzia europea per i medicinali (EMA)	3 066 000,00	2 599 655,90	0,00	0,00	2 599 655,90	2 599 655,90	0,00	-29,31
Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA)	635 700,00	607 774,30	0,00	0,00	607 774,30	607 774,30	0,00	-29,76
Ufficio dell'Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO)	4 296 100,00	3 454 020,35	0,00	0,00	3 454 020,35	3 454 020,35	0,00	-33,60
Marchi EUIPO	12 831 700,00	13 272 441,04	0,00	0,00	13 272 441,04	13 272 441,04	0,00	-33,31
Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV)	86 900,00	25 381,30	0,00	0,00	25 381,30	25 381,30	0,00	-3,80
Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol)	48 600,00	52 050,70	0,00	0,00	52 050,70	52 050,70	0,00	+0,20
Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound)	488 000,00	398 042,60	0,00	0,00	398 042,60	398 042,60	0,00	-22,92
Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop)	46 600,00	85 640,10	5 453,00	5 453,00	72 178,60	77 631,60	13 461,50	-12,27
Agenzia dell'Unione europea per i diritti fondamentali (FRA)	1 187 100,00	976 430,85	0,00	0,00	976 430,85	976 430,85	0,00	-28,65
Banca europea per gli investimenti (BEI)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA)	158 000,00	227 329,45	0,00	0,00	227 329,45	227 329,45	0,00	-32,92
Unità europea di cooperazione giudiziaria (Eurojust)	135 700,00	4 522,75	6 355,00	6 355,00	4 522,75	10 877,75	0,00	+0,00
Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA)	123 600,00	102 898,20	0,00	0,00	102 898,20	102 898,20	0,00	-15,33
Agenzia europea per la sicurezza aerea (AESA)	56 000,00	35 151,00	4 031,00	4 031,00	35 151,00	39 182,00	0,00	+47,00
Agenzia dell'Unione europea per le ferrovie (ERA)	907 000,00	602 724,64	0,00	0,00	602 724,64	602 724,64	0,00	-27,00
Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza delle reti e dell'informazione (ENISA)	54 100,00	5 605,50	1 081,00	1 081,00	5 605,50	6 686,50	0,00	-23,60
Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC)	177 700,00	310 943,00	7 597,50	7 597,50	291 599,00	299 196,50	19 344,00	+6,17
Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex)	827 300,00	1 023 572,68	0,00	0,00	1 023 572,68	1 023 572,68	0,00	-19,17
Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura (EACEA)	939 900,00	681 976,60	0,00	0,00	681 976,60	681 976,60	0,00	-24,43
Agenzia esecutiva per le piccole e le medie imprese (EASME)	15 300,00	1 922,80	0,00	0,00	1 922,80	1 922,80	0,00	-5,00
Agenzia dell'Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL)	53 300,00	26 955,55	0,00	0,00	26 955,55	26 955,55	0,00	-17,83
Agenzia esecutiva per i consumatori, la salute, l'agricoltura e la sicurezza alimentare (Chafea)	790 200,00	471 594,00	0,00	0,00	471 594,00	471 594,00	0,00	-26,17
Agenzia del GNSS europeo (GSA)	23 800,00	4 002,00	0,00	0,00	4 002,00	4 002,00	0,00	-34,00
Agenzia europea per la difesa (AED)	10 900,00	6 643,50	11 333,00	11 333,00	5 068,50	16 401,50	1 575,00	+33,00
Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA)	1 971 200,00	1 554 720,74	0,00	0,00	1 199 509,74	1 199 509,74	355 211,00	-22,57
Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA)	414 200,00	192 950,50	0,00	0,00	192 950,50	192 950,50	0,00	-26,89
Impresa comune europea per il progetto ITER e lo sviluppo dell'energia da fusione (Fusion for Energy)	52 300,00	5 060,00	0,00	0,00	5 060,00	5 060,00	0,00	-9,00
Agenzia esecutiva per l'innovazione e le reti (INEA)	159 100,00	16 723,00	0,00	0,00	16 723,00	16 723,00	0,00	-24,71
Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT)	60 500,00	13 738,55	0,00	0,00	13 738,55	13 738,55	0,00	-20,00

\* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti effettuati dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

FOONTE DI ENTRATE PER AGENZIA- CORRISPONDE A UNA LINEA DI BILANCIO	ENTRATE ISCRITTE A BILANCIO 2019 (A)	ORDINI DI RISCOSSIONE DEFINITI NEL CORSO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO (B)	DIRITTI RIPORTATI DAL 2018 (C)	RISCOSSIONI SU DIRITTI RIPORTATI (D)	RISCOSSIONI SU DIRITTI 2019 (E)	RISCOSSIONI 2019 (F=D+E)	SOMME DA RISCUOTERE (G=B+C-F)	DATA MEDIA DI INCASSO* (in giorni)
Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA)	58 700,00	31 012,50	0,00	0,00	31 012,50	31 012,50	0,00	-27,50
Agenzia esecutiva per la ricerca (REA)	22 100,00	3 273,10	0,00	0,00	3 273,10	3 273,10	0,00	-36,80
Impresa comune Clean Sky 2	0,00	7 411,00	0,00	0,00	7 411,00	7 411,00	0,00	+0,00
Istituto europeo per l'uguaglianza di genere (EIGE)	116 800,00	364 371,90	0,00	0,00	364 371,90	364 371,90	0,00	-16,89
Impresa comune SESAR	14 300,00	2 484,00	0,00	0,00	2 484,00	2 484,00	0,00	-6,67
Impresa comune per l'iniziativa in materia di medicinali innovativi 2 (IC IMI 2)	29 200,00	498,50	0,00	0,00	498,50	498,50	0,00	-24,00
Impresa comune «Celle a combustibile e idrogeno 2» (impresa comune FCH 2)	10 300,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO)	2 400 400,00	2 483 849,97	320 198,00	320 198,00	2 483 849,97	2 804 047,97	0,00	-5,28
Agenzia per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER)	170 500,00	158 760,85	0,00	0,00	158 760,85	158 760,85	0,00	-24,00
Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA)	152 700,00	280 010,80	0,00	0,00	280 010,80	280 010,80	0,00	-24,00
Autorità bancaria europea (ABE)	1 144 300,00	611 464,06	0,00	0,00	611 464,06	611 464,06	0,00	-34,36
Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA)	150 300,00	91 247,80	0,00	0,00	91 247,80	91 247,80	0,00	-33,80
Ufficio dell'Organismo dei regolatori europei delle comunicazioni elettroniche (BEREC)	99 900,00	23 992,10	0,00	0,00	23 992,10	23 992,10	0,00	-19,56
Agenzia europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-LISA)	1 135 300,00	581 100,30	0,00	0,00	581 100,30	581 100,30	0,00	-7,67
Impresa comune ECSEL (componenti e sistemi elettronici per la leadership europea)	4 200,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Comitato di risoluzione unico (SRB)	1 013 700,00	964 400,80	0,00	0,00	964 400,80	964 400,80	0,00	-27,67
Scuole europee (EURSC)	2 200,00	4 120,00	0,00	0,00	4 120,00	4 120,00	0,00	-16,50
Impresa comune Bioindustrie (IC BBI)	0,00	1 380,00	0,00	0,00	1 380,00	1 380,00	0,00	-27,00
Impresa comune Shift2Rail (impresa comune S2R)	0,00	3 128,00	0,00	0,00	3 128,00	3 128,00	0,00	-27,00
Entrate ascrivibili a nuovi clienti	500,00	235 548,00	0,00	0,00	235 548,00	235 548,00	0,00	+0,00
Commissione europea – (DG EMPL e DG JUST)	1 437 200,00	1 064 923,50	0,00	0,00	1 064 923,50	1 064 923,50	0,00	-13,72
Parlamento europeo (PE)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	+0,00
Consiglio dell'Unione europea (Consiglio)	232 000,00	161 589,50	0,00	0,00	161 589,50	161 589,50	0,00	-14,09
Corte dei conti europea (ECA)	13 800,00	5 020,60	0,00	0,00	5 020,60	5 020,60	0,00	-26,50
Comitato delle regioni	5 200,00	18 941,00	690,00	690,00	16 650,00	17 340,00	2 291,00	-23,67
Comitato economico e sociale europeo	35 100,00	61 807,50	0,00	0,00	42 019,50	42 019,50	19 788,00	-29,50
Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE)	0,00	19 844,90	0,00	0,00	19 844,90	19 844,90	0,00	-15,67
Banca centrale europea (BCE)	155 600,00	19 963,50	15 630,00	15 630,00	19 963,50	35 593,50	0,00	+3,60
Mediatore europeo	202 800,00	268 356,70	0,00	0,00	268 356,70	268 356,70	0,00	-26,00
Garante europeo della protezione dei dati (GEPD)	1 885 600,00	1 017 380,00	11 955,60	11 955,60	1 017 380,00	1 029 335,60	0,00	-6,88
Progetti interistituzionali con le istituzioni (IATE)	764 300,00	733 668,64	0,00	0,00	733 668,64	733 668,64	0,00	-15,72
<b>TOTALE DELLE ENTRATE DERIVANTI DA OPERAZIONI</b>	<b>41 529 100,00</b>	<b>36 680 103,46</b>	<b>384 324,10</b>	<b>384 324,10</b>	<b>35 500 896,32</b>	<b>36 618 889,06</b>	<b>445 538,50</b>	<b>-12,70</b>

\* I pagamenti anticipati sono espressi con segno negativo (in blu), i pagamenti effettuati dopo il termine stabilito sono espressi con segno positivo (in rosso).

## B.8. Elenco degli storni 2019

In EUR

N.	Data	Linea di rafforzamento	Denominazione	Linea di prelievo	Denominazione	Importo
1	06/05/2019	2050	Sicurezza e sorveglianza degli immobili	2030	Pulizia e manutenzione	5 000,00
2	16/10/2019	2040	Sistemazione dei locali	2030	Pulizia e manutenzione	3 000,00
3	25/11/2019	1100	Stipendi base	2700	Studi	36 500,00
4	17/12/2019	2600	Riunioni del consiglio di amministrazione	2650	Interpretariato	7 000,00
5	19/12/2019	1100	Stipendi base	3000	Traduzione esterna	500 000,00

## RELAZIONE SULLA GESTIONE FINANZIARIA E DI BILANCIO 2019

C.1	Risorse finanziarie e gestione di bilancio.....	39
C.2	Conseguimento degli obiettivi dell'anno.....	47

## C.1 Risorse finanziarie e gestione di bilancio

### 1. Bilancio iniziale e bilancio rettificativo

Il bilancio iniziale del Centro per il 2019 (46,7 milioni di EUR) è stato oggetto di due bilanci rettificativi.

Il primo bilancio rettificativo è stato adottato dal consiglio di amministrazione il 20 marzo 2019 al fine di includere le previsioni aggiornate ricevute dai clienti, di tenere conto dei prezzi dei nuovi prodotti e di incorporare il disavanzo di bilancio riportato dall'esercizio precedente (-0,6 milioni di EUR). Un secondo bilancio rettificativo è stato adottato dal consiglio di amministrazione con procedura scritta il 22 settembre 2019 al fine di riflettere il risultato del riesame di tutte le voci di spesa. Infine, il Centro ha modificato l'uso della riserva per la stabilità delle tariffe al fine di conseguire il pareggio di bilancio.

Fin dall'inizio, il bilancio iniziale 2019 è stato pianificato come bilancio deficitario (4,9 milioni di EUR) al fine di consentire il consumo di una parte dell'eccedenza di bilancio accumulata dagli esercizi precedenti. Dopo i due bilanci rettificativi, il disavanzo di bilancio è stato ridotto a 3,6 milioni di EUR. Grazie al numero inferiore al previsto di richieste da parte dei clienti, il risultato finale di bilancio dell'esercizio ha registrato un disavanzo di 5 milioni di EUR.

#### Movimenti nel bilancio nel 2019

In EUR

Titolo	Denominazione	Bilancio definitivo 2019	2° bilancio rettificativo 2019	1° bilancio rettificativo 2019	Bilancio iniziale 2019
<b>Entrate</b>					
1	Pagamenti da agenzie, organismi, uffici e istituzioni	40 764 800	-855 400	1 134 800	40 485 400
2	Sovvenzione della Commissione	0	0	0	p.m.
3	Cooperazione interistituzionale*	764 300	56 900	0	707 400
4	Altre entrate	609 050	0	0	609 050
5	Eccedenza riportata dall'esercizio precedente	3 612 254	-1 153 700	-118 796	4 884 750
6	Restituzioni	0	0	0	p.m.
	<b>Totale generale</b>	<b>45 750 404</b>	<b>-1 952 200</b>	<b>1 016 004</b>	<b>46 686 600</b>
<b>Spese</b>					
1	Personale	25 785 700	-860 500	0	27 182 700
2	Immobili, materiale e spese varie di funzionamento	7 115 900	152 200	0	6 927 200
3	Spese operative	12 203 700	-1 243 900	370 900	12 576 700
10	Riserve	645 104	0	645 104	0
	<b>Totale generale</b>	<b>45 750 404</b>	<b>-1 952 200</b>	<b>1 016 004</b>	<b>46 686 600</b>



## 2. Entrate incassate

### Analisi comparata delle entrate di bilancio per il 2019 e il 2018

In EUR

Entrate di bilancio	2019	2018	Variation e in %
Totale delle entrate legate all'attività operativa principale	36 618 889	40 265 568	-9,06 %
Proventi finanziari	11 299	7 796	44,93 %
Contributo finanziario percepito	243 250	243 250	0,00 %
Varie	414 678	678 528	-38,89 %
<b>Totale entrate di bilancio</b>	<b>37 288 116</b>	<b>41 195 142</b>	<b>-9,48 %</b>

Le entrate di bilancio del Centro sono composte in primis dalle entrate generate dalla fatturazione ai clienti dei servizi prestati. Sono soggette a un rigoroso controllo finanziario e a un monitoraggio conformemente al quadro normativo in vigore. Il Centro contatta ciascun cliente con cadenza regolare per richiedere le previsioni dei volumi e delle spese di traduzione e monitora da vicino le previsioni di bilancio e le spese dei clienti.

Le entrate incassate sono diminuite del 9,5 %, da 40,3 milioni di EUR nel 2018 a 36,6 milioni di EUR nel 2019. Il decremento è imputabile principalmente ai minori pagamenti anticipati ricevuti dai clienti prima della fine dell'esercizio 2019 a fronte di servizi di traduzione che saranno fatturati nel 2020. I pagamenti anticipati ricevuti nel 2019 si sono attestati a 0,3 milioni di EUR a fronte di 1,5 milioni di EUR nel 2018. L'impatto netto dei movimenti sugli anticipi riscossi è stato di -1,2 milioni di EUR. Questa diminuzione delle pagine fatturate è dovuta principalmente al fatto che il numero di pagine consegnate ai clienti è risultato inferiore rispetto alle loro previsioni. Il numero complessivo di pagine fatturate ai clienti è sensibilmente inferiore a quello dell'anno precedente. Nel 2019 si è registrata una diminuzione del 17,5 % del totale di pagine fatturate ai clienti. L'analisi delle principali componenti delle entrate rivela che il numero di pagine tradotte di documenti diversi dai marchi UE è diminuito del 20 % (-61 370 pagine) e il numero di pagine tradotte di marchi UE è diminuito del 15,6 % (-64 557 pagine).

Le riduzioni offerte ai clienti nel 2019 applicando la nuova politica dei prezzi sono state 1,2 milioni in meno rispetto al 2018: le riduzioni complessive offerte ai clienti nel 2019 hanno raggiunto 3,2 milioni di EUR (-35 492 pagine) contro i 4,4 milioni di EUR del 2018. Ciò significa che il prezzo medio pagato dai clienti nel 2019 per il servizio di traduzione standard è stato di 77,30 EUR a pagina, mentre il prezzo di listino per il servizio di traduzione standard è stato di 92 EUR a pagina.

Tenendo conto degli aspetti summenzionati, le entrate del 2019 sono inferiori a quelle del 2018 (-9 %); lo si evince anche dai dati sul volume delle pagine nel capitolo C.2 e dal risultato economico d'esercizio nel capitolo A.2.

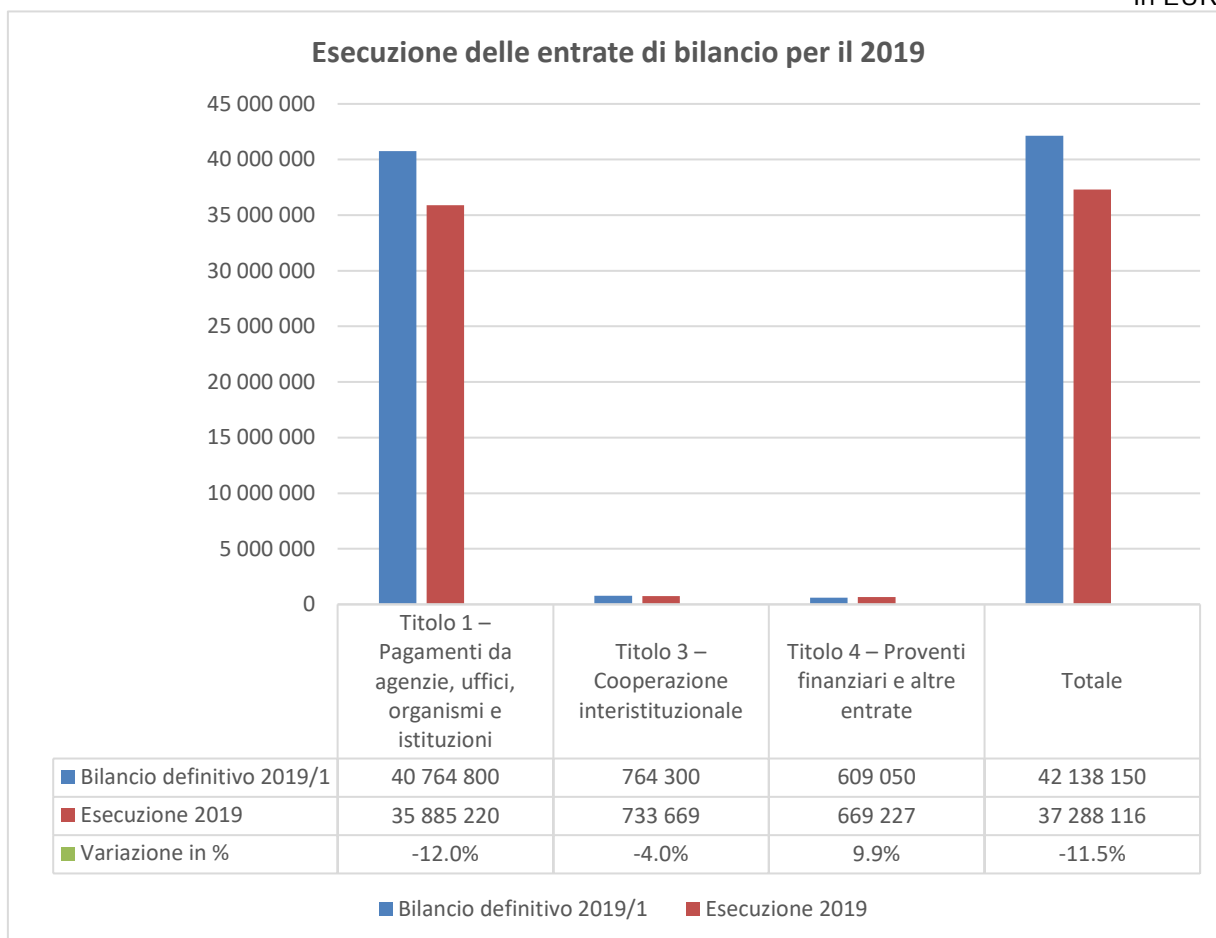
Nel 2019 i proventi finanziari hanno continuato a diminuire a causa delle perdite subite sui mercati finanziari nel 2018. L'obiettivo principale dell'approccio del Centro alla gestione della tesoreria nel 2019 è stato quello di preservare il valore nominale dei depositi di liquidità ed evitare di pagare interessi negativi.

Dal 2013 il Centro riceve dal governo lussemburghese un contributo finanziario annuale di 243 250 EUR per compensare l'aumento delle spese relative alla locazione dell'edificio Drosbach rispetto al canone di locazione versato in precedenza al governo lussemburghese per l'edificio Nouvel Hémicycle.

La diminuzione delle entrate varie nel 2019 è dovuta principalmente al fatto che, nel 2018, il Centro ha riscosso il canone di locazione dello spazio ufficio a beneficio di Chafea, rifatturato a DG OIL, sia per il 2017 che per il 2018. Un'altra voce significativa inclusa nelle entrate varie del 2019 è la rifatturazione dei costi del centro dati e dei parcheggi.

### 3. Esecuzione delle entrate di bilancio

In EUR



(1) Esclusi i 3 612 254 EUR del titolo 5 che coprono il «risultato dell'esercizio precedente»

Nel 2019 l'esecuzione delle entrate è stata dell'11,5 % inferiore alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2019 (-4,9 milioni di EUR) e il numero complessivo di pagine fatturate è diminuito del 3,2 %. Il calo delle entrate riscosse è stato visibile per tutti i documenti, compresi i marchi UE. Per i documenti diversi dai marchi UE le entrate sono state del 18,2 % inferiori alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2019; per i marchi UE le entrate sono state del 3,4 % superiori alla previsione.

La minore riscossione di entrate da documenti diversi dai marchi UE si spiega interamente con lo scarso numero di pagine fatturate rispetto alla previsione contenuta nel bilancio rettificativo 2/2019 (-39 250 pagine).

Il numero di pagine di marchi UE consegnate e fatturate all'EUIPO (348 276 pagine) è stato superiore del 6 % alle previsioni (328 717 pagine) e pari al 3,4 % in termini finanziari. L'aumento delle entrate dai marchi UE è inferiore alla crescita del numero di pagine di marchi UE fatturate, poiché la componente fissa della tariffa non dipende dal numero di pagine consegnate.

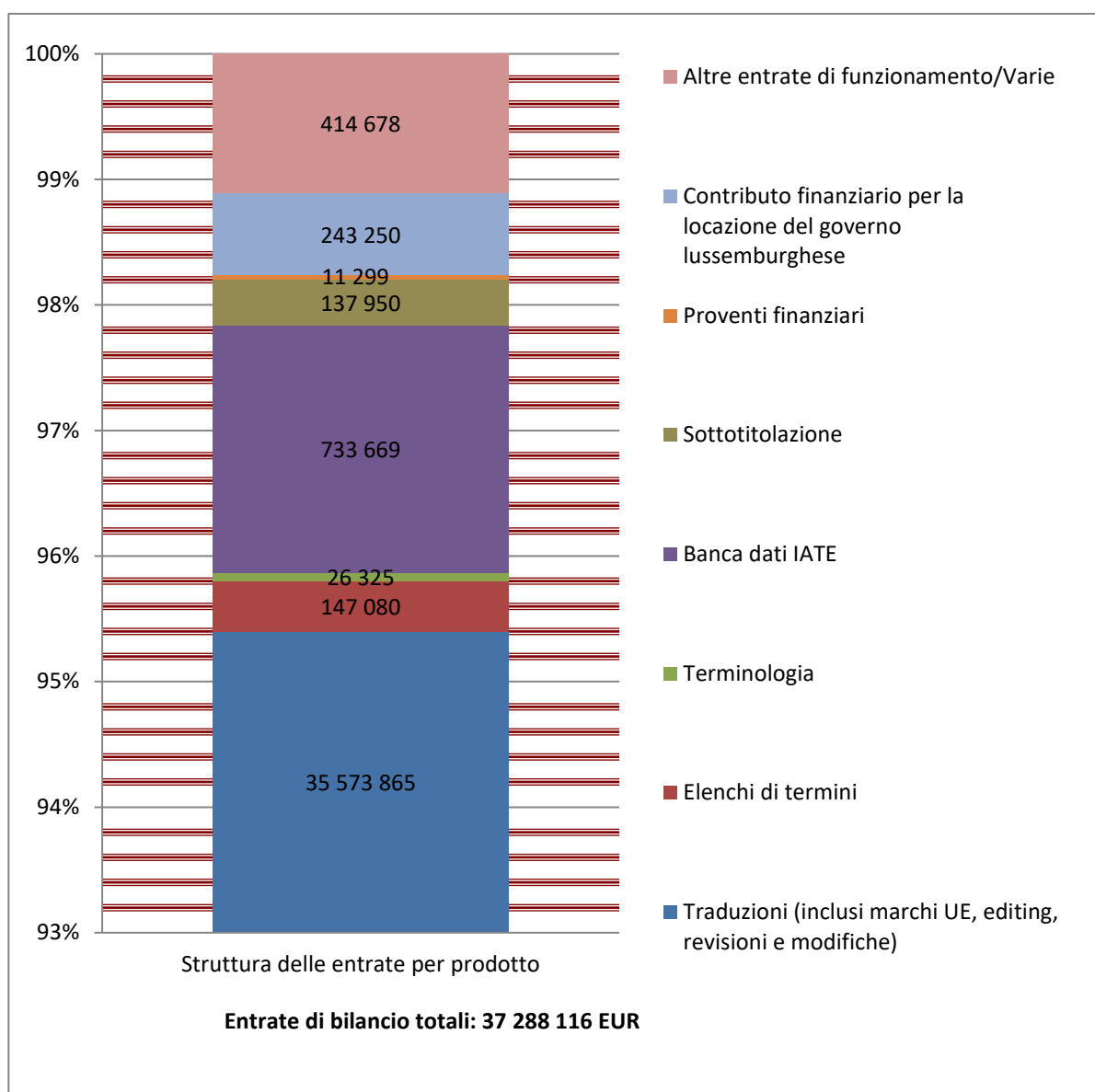
Per maggiori informazioni sull'evoluzione del numero di pagine trattate dal Centro, si vedano le Fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2019 nel capitolo C.2. *Conseguimento degli obiettivi dell'anno.*

L'eccessiva esecuzione delle entrate da Proventi finanziari e Altre entrate di funzionamento è stata dovuta alla riscossione di entrate ricevute nel 2019 in relazione al subaffitto di spazi per uffici all'agenzia esecutiva Chafea.

#### 4. Entrate per attività

Per il 2019 la principale fonte di entrate del Centro è stata costituita dal lavoro di traduzione (traduzione di documenti e di marchi UE, revisione, editing e modifiche), che rappresenta circa il 95,4 % delle entrate totali. Il restante 4,6 % è riconducibile a cooperazione interistituzionale, lavoro terminologico, elenchi di termini, sottotitolazione, un contributo finanziario da parte del governo lussemburghese, interessi bancari ed entrate varie, come evidenziato dal grafico precedente.

Il 35,6 % delle entrate derivanti da lavori di traduzione è stato generato dai marchi UE tradotti per l'EU IPO (36,3 % nel 2018). Nel 2019 le entrate complessive derivanti dal principale cliente del Centro, l'EU IPO, sono state pari a 16 588 318 EUR, che rappresentano il 44,5 % dei 37 288 116 EUR riscossi dal Centro nel 2019 (49,7 % nel 2018).



## 5. Spese di bilancio

### A. Esecuzione di stanziamenti d'impegno

In EUR

Capitolo	Denominazione	Spese 2019 (esecuzione degli impegni)	Spese 2018 (esecuzione degli impegni)	Variazione in EUR	Variazio ne in %
11	Personale in servizio	23 727 525	23 968 737	-241 212	-1,01 %
13	Missioni e spostamenti	67 050	64 179	2 871	4,47 %
14	Infrastruttura socio-sanitaria	227 920	257 664	-29 744	-11,54 %
16	Servizi sociali	83 400	75 900	7 500	9,88 %
17	Ricevimenti e rappresentanza	69	1 096	-1 028	-93,73 %
<b>TITOLO 1</b>	<b>PERSONALE</b>	<b>24 105 964</b>	<b>24 367 576</b>	<b>-261 612</b>	<b>-1,07 %</b>
20	Locazione di immobili e spese accessorie	2 975 543	2 930 857	44 686	1,52 %
21	Elaborazione dati	3 114 441	2 885 407	229 033	7,94 %
22	Beni mobili e spese accessorie	41 884	48 397	-6 513	-13,46 %
23	Spese amministrative correnti	216 212	240 115	-23 903	-9,95 %
24	Spese postali e di telecomunicazione	130 152	105 416	24 736	23,46 %
25	Spese per riunioni	6 257	28 160	-21 903	-77,78 %
26	Spese per le riunioni del consiglio di amministrazione	55 215	43 208	12 007	27,79 %
27	Consulenze e studi	136 425	27 550	108 875	395,19 %
<b>TITOLO 2</b>	<b>IMMOBILI, MATERIALE E SPESE VARIE DI FUNZIONAMENTO</b>	<b>6 676 130</b>	<b>6 309 111</b>	<b>367 019</b>	<b>5,82 %</b>
30	Traduzione esterna e servizi correlati	10 844 446	12 990 565	-2 146 119	-16,52 %
31	Cooperazione interistituzionale	703 188	797 780	-94 592	-11,86 %
32	Spese relative al programma e-CdT	233 623	292 684	-59 062	-20,18 %
<b>TITOLO 3</b>	<b>SPESE OPERATIVE</b>	<b>11 781 256</b>	<b>14 081 029</b>	<b>-2 299 773</b>	<b>-16,33 %</b>
<b>TITOLO 1 0</b>	<b>RISERVE</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>N/D</b>
	<b>BILANCIO TOTALE</b>	<b>42 563 350</b>	<b>44 757 716</b>	<b>-2 194 367</b>	<b>-4,90 %</b>

A causa degli arrotondamenti, alcuni dati non rappresentano esattamente i totali.

L'esecuzione degli impegni di cui al titolo 1 è diminuita dell'1,1 % nel 2019 rispetto al 2018 (-261 612 EUR). Tale diminuzione dei costi del personale è da ricondurre a minori tassi di occupazione (membri del personale che hanno lasciato il Centro e non sono stati ancora sostituiti). I costi degli stipendi sono diminuiti nonostante l'indicizzazione salariale del 2 % applicata nella seconda metà del 2019, le promozioni e gli avanzamenti di carriera.

L'esecuzione del bilancio del titolo 2 è aumentata del 5,8 % nel 2019 rispetto al 2018 (+367 019 EUR). La maggior parte dell'aumento del titolo 2 può essere spiegata dall'incremento del capitolo 21 *Elaborazione dati, tecnologia informatica*. Tale incremento è stato dovuto al rinvio di alcuni progetti informatici e al differimento di contratti di manutenzione dal 2018 al 2019.

Gli impegni del capitolo 27 *Consulenze e studi* sono aumentati principalmente a causa del nuovo progetto relativo ai modelli ABC-ABB e ABM (124 500 EUR).

Nel 2019 le spese per il titolo 3 sono diminuite del 16,3 % (-2 299 773 EUR) a causa dello scarso numero di pagine fatturate rispetto alle previsioni dei nostri clienti.

Ciò è altresì dovuto alla progressiva applicazione della nuova politica dei prezzi nei confronti dei fornitori di servizi linguistici esterni. A seguito dell'applicazione dei nuovi contratti quadro, il volume delle pagine tradotte viene adeguato in funzione dei testi recuperati dalle memorie di traduzione. Nel 2019 è stata

registrata una riduzione media del 15,4 % in termini di pagine ricevute dai fornitori, che rappresenta una riduzione finanziaria di 870 715 EUR.

#### *Variatione nell'esternalizzazione dei documenti*

in pagine

Descrizione	2019	2018	Variatione assoluta	Variatione in %
Freelance (in pagine)	451 319	570 144	-118 825	-20,8 %
Traduttori interni e memorie di traduzione	188 206	211 695	-23 489	-11,1 %
Numero totale di pagine	639 525	781 839	-142 314	-18,2 %
<b>% di esternalizzazione</b>	<b>70,6 %</b>	<b>72,9 %</b>	<b>-2,4 %</b>	<b>-3,2 %</b>

Il livello di esternalizzazione nel 2019 è diminuito del 3,2 % (70,6 % nel 2019 contro 72,9 % nel 2018). Nel 2019 il numero di pagine tradotte dai traduttori interni del Centro è diminuito di 23 489 pagine rispetto al 2018. Le pagine tradotte dai traduttori interni comprendono anche pagine di marchi UE tradotte dalle memorie di traduzione del Centro senza l'intervento umano. L'efficienza delle memorie di traduzione per i marchi UE è in costante diminuzione a causa dell'uso più esteso delle memorie di traduzione da parte dell'EU IPO. Pertanto, escludendo le pagine dei marchi UE, il numero di pagine tradotte dai traduttori interni è aumentato rispetto al 2018.

Le cifre riportate nella tabella sull'esternalizzazione comprendono il numero di pagine prima del recupero dalle memorie di traduzione. Pertanto, tali cifre non riflettono l'impegno interno sul fronte della traduzione, ma piuttosto la percentuale di esternalizzazione sul totale delle pagine consegnate ai clienti.

Il calo delle pagine tradotte esternamente (-20,8 %) è sostanzialmente in linea con la diminuzione dei costi dei servizi di traduzione esterna (-16,5 %) di cui al capitolo 30. Ciò si spiega con l'utilizzo di memorie di traduzione e con la progressiva applicazione della nuova politica dei prezzi nei confronti dei fornitori di servizi linguistici esterni, considerando anche l'aumento delle traduzioni effettuate dai traduttori interni.

#### *B. Variatione nell'esecuzione di bilancio (titoli 1-3)*

In EUR

Descrizione	2019	Esecuzione 2019	2018	Esecuzione 2018
Bilancio (eccetto il titolo 10)	45 105 300	N/D	47 142 100	N/D
Impegni contratti	42 563 350	94,4 %	44 757 716	94,9 %
Stanziamanti annullati	2 541 950	5,6 %	2 384 384	5,1 %
Pagamenti effettuati	38 939 951	86,3 %	41 455 513	87,9 %
Stanziamanti riportati	3 623 399	8,0 %	3 302 204	7,0 %

L'esecuzione delle spese di bilancio è sostanzialmente invariata rispetto all'esercizio precedente: il 94,4 % degli stanziamenti di bilancio è stato impegnato (94,9 % nel 2018) e il restante 5,6 % è stato annullato. L'esecuzione dei pagamenti è stata leggermente inferiore (l'86,3 % nel 2019 contro l'87,9 % nel 2018), e l'8 % degli stanziamenti di bilancio è stato riportato all'esercizio successivo a fronte del 7 % dell'esercizio precedente.

Un totale di 2 541 950 EUR del bilancio nei titoli 1-3 (5,6 %) non è stato impiegato; si tratta di un importo lievemente superiore rispetto all'esercizio precedente, il che dimostra che il Centro ha pianificato il bilancio in modo più preciso. Il sottoutilizzo delle spese ha contribuito a migliorare i risultati finanziari, il che dovrebbe essere apprezzato in particolare alla luce del fatto che l'esecuzione delle entrate è stata dell'11,5 % inferiore alla previsione di bilancio (-4,9 milioni di EUR). Il sottoutilizzo delle spese ha pertanto limitato l'impatto finanziario negativo della sottoesecuzione delle entrate. L'elevata esecuzione degli

impegni è visibile in tutti i titoli di bilancio, e raggiunge il 94,4 % nel 2019, come risulta dalla tabella riportata di seguito.

*C. Esecuzione del bilancio in base ai titoli 1-3 (compresi i bonifici)*

In EUR

Descrizione	Titolo 1		Titolo 2		Titolo 3		Totale
	Importo	%	Importo	%	Importo	%	Importo
Bilancio (eccetto il titolo 10)	25 785 700	N/D	7 115 900	N/D	12 203 700	N/D	45 105 300
Impegni contratti	24 105 964	93,5 %	6 676 130	93,8 %	11 781 256	96,5 %	42 563 350
Stanziamanti annullati	1 679 736	6,5 %	439 770	6,2 %	422 444	3,5 %	2 541 950
Pagamenti effettuati	23 886 469	92,6 %	5 696 529	80,1 %	9 356 953	76,7 %	38 939 951
Stanziamanti riportati	219 495	0,9 %	979 601	13,8 %	2 424 303	19,9 %	3 623 399

**Titolo 1 – Personale**

Il bilancio iniziale per il titolo 1 era pari a 27 182 700 EUR. È stato ridotto a 26 322 200 EUR nel 2° bilancio rettificativo 2/2019 a causa dei tassi di occupazione inferiori alle attese e delle dimissioni di alcuni membri del personale. Nel corso del 2019, il 93,5 % del bilancio finale (il 94,1 % nel 2018) è stato eseguito in termini di impegni, vale a dire 24 105 964 EUR (24 367 716 EUR nel 2018) e il 92,6 % del bilancio (il 93,4 % nel 2018) è stato utilizzato dai pagamenti. Un importo di 1 676 736 EUR, pari al 6,5 % del bilancio (1 540 524 EUR e il 5,9 % nel 2018), non è stato impiegato. Il fattore principale alla base di questa sottoesecuzione degli impegni è stato la rotazione del personale nel 2019, e pertanto un minor adempimento della tabella dell'organico. D'altro canto, dal momento che gli impegni che coprono gli stipendi e altre spese relative al personale non possono essere riportati a nuovo, il livello dei riporti è leggermente aumentato (219 495 EUR rispetto a 163 575 EUR nel 2018). L'esecuzione di bilancio relativamente elevata e l'esiguo numero di riporti sotto il titolo 1 sono ascrivibili alla ragionevole prevedibilità delle spese relative al personale e all'efficace monitoraggio dell'esecuzione dei pagamenti nel titolo 1.

**Titolo 2 – Immobili, materiale e spese varie di funzionamento**

Il bilancio iniziale per il titolo 2 era pari a 6 927 200 EUR ed è stato aumentato a 7 079 400 EUR nel bilancio rettificativo 2/2019. Il dato era vicino al bilancio per il 2018, pari a 6 711 050 EUR. L'esecuzione degli impegni ha raggiunto il 93,8 % nel 2019, lasciando inutilizzati 439 770 EUR. L'esecuzione è invariata rispetto all'anno precedente, quando è stato impegnato il 94 % del titolo 2. Anche l'esecuzione dei pagamenti si attesta sugli stessi livelli del 2018, con un tasso di esecuzione dell'80,1 % contro il 78,6 % del 2018.

L'esecuzione per il capitolo più importante del bilancio, il 20, riguardante le spese di locazione e relative all'edificio, rimane relativamente elevata da molti anni, attestandosi al 98,13 % (il 97,6 % nel 2018), ma l'esecuzione per le spese IT, il secondo capitolo di bilancio più importante, è diminuita al 90,8 %, un livello inferiore rispetto al 2018 (il 96,2 %). In media, l'esecuzione di altri capitoli del titolo 2 si è attestata all'87 % circa per via della natura provvisoria degli impegni alla base di spese che non si prestano a una stima affidabile. Il livello di utilizzo nel capitolo 27 *Consulenze, studi e indagini* (99,95 %) è dovuto principalmente all'impegno per i servizi di consulenza ABC e ABM i cui risultati, pari a un importo di 124 500 EUR, sono divenuti disponibili nel 2019.

Gli impegni riportati dal 2019 al 2020 sono stati pari a 979 601 EUR, un livello simile a quello dei riporti dal 2018 al 2019 (1 031 914 EUR).

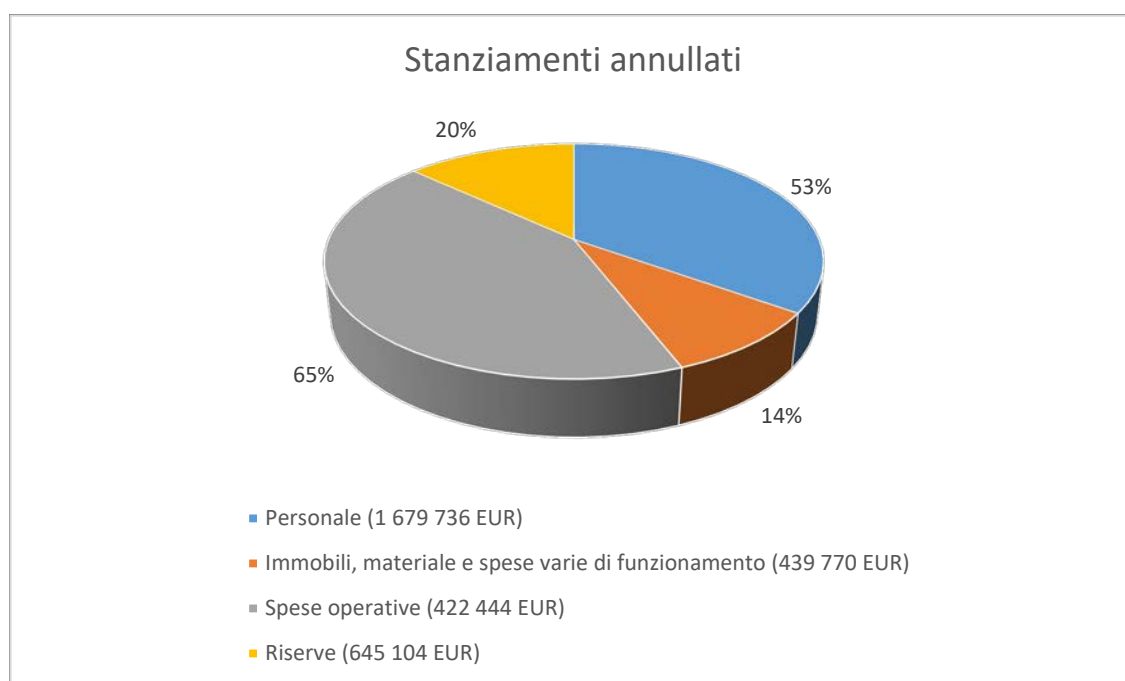
### Titolo 3 – Spese operative

Il bilancio finale per il titolo 3 era pari a 11 703 700 EUR, un valore inferiore alla cifra nel bilancio 2019 iniziale (12 576 700 EUR). Per il titolo 3, nel 2019 è stato utilizzato il 96,5 % del bilancio (11 781 256 EUR), dato simile al 97 % utilizzato nel 2018 (14 081 029 EUR). Gli stanziamenti di bilancio non utilizzati in questo titolo ammontano a 422 444 EUR (441 921 EUR nel 2018), laddove 265 554 EUR sono relativi alla voce 3000 «Servizi di traduzione esterna» (417 285 EUR nel 2018).

L'utilizzo del titolo 3 è prossimo agli stanziamenti disponibili in bilancio. Il Centro non sarà mai in grado di attuare un pieno utilizzo del titolo 3 perché le richieste di traduzione ricevute dai clienti sono sempre soggette a imprevedibilità e il Centro deve mantenere un certo margine per richieste di traduzione impreviste. Il Centro ha effettuato un monitoraggio approfondito dell'utilizzo del titolo 3 e, di conseguenza, nel bilancio rettificativo, ha rivalutato le previsioni dei clienti e il fabbisogno di bilancio. Pertanto, l'esecuzione del titolo 3 e di altri titoli è molto prossima al bilancio disponibile.

L'impatto della progressiva attuazione della nuova struttura dei prezzi per la traduzione di documenti per i fornitori di servizi linguistici esterni del Centro è stato riflesso fin dall'inizio nel bilancio iniziale e nel bilancio rettificativo.

#### D. Stanziamenti annullati



## C.2 Conseguimento degli obiettivi dell'anno

Il Centro ha chiuso l'esercizio con un volume totale di traduzioni di 639 515<sup>1</sup> pagine, inferiore del 10,3 % alle 712 807 pagine previste nel bilancio iniziale per il 2019 e superiore del 4,13 % alle 614 165 pagine previste nel bilancio rettificativo 2/2019. Rispetto al 2018 (781 839 pagine), si è registrato un calo del 18,2 % del volume totale delle traduzioni. Queste cifre comprendono documenti e marchi UE nonché le pagine tradotte per le esigenze del Centro stesso. Il numero di pagine tradotte effettivamente fatturate in seguito all'analisi per individuare i testi già presenti nelle memorie di traduzione del Centro è più basso; ciò ha comportato un risparmio per i clienti e riduce a 594 474 il numero delle pagine fatturate.

Nel 2019 i documenti sono stati pari a 291 238 pagine<sup>2</sup>. Si tratta del 3,5 % di pagine in meno rispetto all'obiettivo fissato nel bilancio iniziale per il 2019 (301 911 pagine) e del 2,3 % di pagine in più rispetto all'obiettivo fissato nel bilancio rettificativo 2/2019 (285 448 pagine). Il dato comprendeva 9 549 pagine tradotte per esigenze interne del Centro, di cui la maggior parte destinata alle riunioni del consiglio di amministrazione (5 360 pagine). Il numero di documenti tradotti è diminuito del 21,1 % rispetto al 2018 (369 005 pagine).

Su un totale di 639 515 pagine tradotte nel 2019, 348 276 (54,5 % del volume tradotto complessivo) riguardavano marchi UE, rispetto a 328 717 pagine previste nel bilancio iniziale e nel bilancio rettificativo per il 2018. Rispetto al 2018, il numero di marchi UE tradotti è calato del 15,6 % (-64 558 pagine). I marchi UE sono rimasti il prodotto principale del portafoglio del Centro, costituendo il 35,6 % delle sue entrate totali nel 2019 (36,3 % nel 2018). In termini di pagine fatturate, nel 2019 i marchi UE hanno rappresentato il 58,6 % del volume totale. Le fluttuazioni delle previsioni di bilancio rispetto ai volumi effettivi fatturati sono riportate nel grafico in basso.

Oltre alla traduzione (che comprende modifica, editing e revisione), nel 2019 il Centro ha offerto altri servizi linguistici. Circa 1 129 giorni/persona sono stati dedicati alla terminologia e diciotto clienti hanno chiesto la traduzione di 41 002 voci di «elenchi di termini», compresi 7 946 termini per i disegni e modelli comunitari, 16 794 termini Euroclass e altri 6 290 termini per l'EU IPO. Nel 2018 il Centro ha prodotto 47 861 termini, principalmente per l'EU IPO, e ha speso 672 giorni/persona per il lavoro terminologico.

Per dieci clienti sono stati prodotti 2 571 minuti di sottotitolazione, di cui 1 056 minuti per l'Ufficio europeo di sostegno per l'asilo (EASO). Nel 2018 il Centro ha prodotto 3 127 minuti di sottotitolazione, principalmente per l'ECHA.

Sulla base della relazione del gruppo di lavoro, seguita dalla decisione del consiglio di amministrazione del Centro nell'ottobre 2016, nel gennaio 2017 il Centro ha introdotto una nuova struttura dei prezzi per la traduzione di documenti. Questa nuova struttura dei prezzi concede ai clienti uno sconto per i testi ripetitivi che vengono tradotti usando le memorie di traduzione del Centro. L'impatto della nuova struttura dei prezzi sul numero di pagine fatturate nel 2019 è stato del -13,1 % (-35 492 pagine), il che corrisponde a una riduzione totale di 3 229 804 EUR per i clienti del Centro (-12,9 %). L'impatto finanziario della nuova struttura dei prezzi nel 2018 è stato pari a 4 357 833 EUR (-15,6 %), con una riduzione di 53 292 pagine (-15,9 %). Il Centro applica anche alle proprie forniture un sistema di prezzi analogo, che riflette l'uso delle memorie di traduzione. Nel 2018, è stata registrata una riduzione media del 15,3 % in termini di pagine ricevute dai fornitori, che rappresenta una riduzione finanziaria di 870 715 EUR.

---

<sup>1</sup> Questa cifra sale a 657 323 pagine se si include l'equivalente di 17 798 pagine di documenti (realizzazione parziale nel 2019 del progetto DG EMPL).

<sup>2</sup> In sede di bilancio iniziale, il potenziale impatto dell'uso delle memorie di traduzione non è stato calcolato dal Centro, ma è stato incluso nel bilancio rettificativo 2/2019.



Nel contesto della valutazione della garanzia di qualità che il Centro opera sui propri fornitori esterni di servizi linguistici, le traduzioni da questi realizzate vengono revisionate e valutate dai traduttori interni prima della consegna ai clienti. Nel 2019, nel 99,03 % dei casi le traduzioni sono state giudicate di qualità buona o eccellente.

Sebbene la percentuale di traduzioni esterne di scarsa qualità sia stata bassa nel 2019, il Centro ha preso alcune misure severe nei confronti di diversi contraenti esterni i cui documenti sono stati giudicati ripetutamente insoddisfacenti. Nel 2019, un totale di 229 traduzioni assegnate a contraenti esterni sono state sottoposte al comitato di valutazione interno del Centro a seguito di una valutazione di scarsa qualità da parte dei revisori interni. I risultati sono stati ritenuti conclusivi, la scarsa qualità è stata confermata in 203 casi (l'88,6 %) e sono state applicate misure contrattuali ai contraenti interessati. In alcuni casi, queste misure contrattuali hanno incluso la risoluzione del contratto quadro, ad esempio se l'appaltatore esterno aveva fornito al Centro una traduzione automatica grezza o non sufficientemente riveduta.

Fluttuazioni delle previsioni rispetto ai volumi effettivi nel 2019 (in pagine)

